
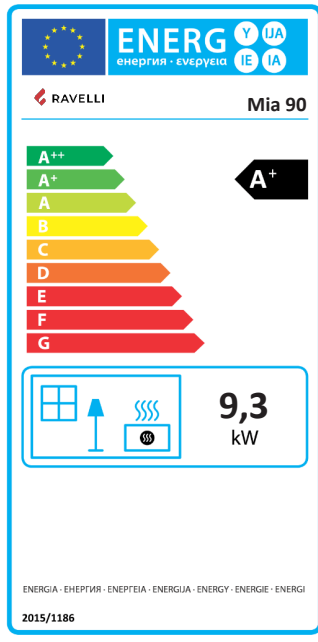





Mia 90

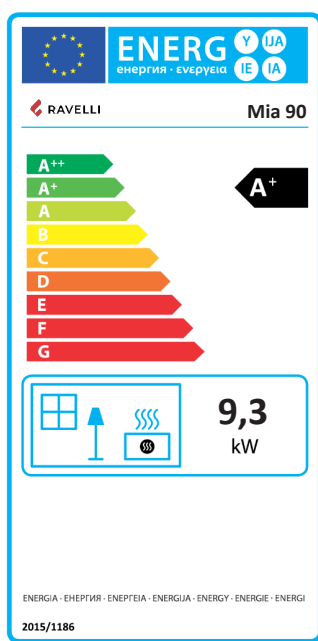
| | | |
|---|--------------------------|---------------------------|
|  | SCHEDA PRODOTTO | PRODUCT DATASHEET |
| | FICHE DE PRODUIT | PRODUCTKAART |
| | PRODUKTDATENBLATT | FICHA DEL PRODUCTO |

EU 2015/1186

| | | |
|--|---|----------------|
|  | Marca / Trademark / Marque / Merk / Marke / Marca | Ravelli |
| | Modello / Model / Modèle / Model / Modell / Modelo | Mia 90 |
| | Classe di efficienza energetica / Energy Efficiency class / Classe d'Efficacité Énergétique / Energie-efficiëntieklasse / Energieeffizienzklasse / Clase de eficiencia energética | A+ |
| | Potenza termica diretta / Direct thermal power / Puissance thermique directe / Directe warmteafgifte / Direkte Wärmeleistung / Potencia calorífica directa | 9,3 kW |
| | Potenza termica indiretta / Indirect thermal power / Puissance thermique indirecte / Indirecte warmteafgifte / Indirekte Wärmeleistung / Potencia calorífica indirecta | -- |
| | Indice di efficienza energetica / Energy Efficiency Index / Indice de eficiencia energética / Energie-efficiëntie-index / Energieeffizienzindex / Índice de eficiencia energética | 124 |
| | Efficienza utile (Potenza nominale) / Useful efficiency (Nominal power) / Rendement utile (puissance nominale) / Nuttig rendement (bij nominale) / Brennstoff-Energieeffizienz (Nennwärmeleistung) / Eficiencia energética útil (potencia nominal) | 87,0 % |
| | Efficienza utile (Potenza ridotta) / Useful efficiency (Reduced power) / Rendement utile (puissance minimale) / Nuttig rendement (bij minimale) / Brennstoff-Energieeffizienz (Mindestlast) / Eficiencia energética útil (potencia minima) | 91,8 % |
| | Rispettare le avvertenze e le indicazioni di installazione e manutenzione periodica riportate nel manuale di istruzioni. / Comply with the warnings and instructions concerning installation and routine maintenance provided in the instruction manual. / Respecter les avertissements et les indications sur l'installation et l'entretien périodique fournis dans le manuel d'instructions. / Neem de waarschuwingen en instructies voor installatie en periodiek onderhoud in acht zoals aangegeven in de hoofdstukken van de gebruiksaanwijzing. / Beachten Sie die Warnungen und Hinweise betreffend die Installation und regelmäßige Wartung in der Bedienungsanleitung. / Respete las advertencias y las indicaciones de instalación y mantenimiento periódico, detalladas en los capítulos del manual de instrucciones. | |

| | | |
|---|--------------------------|--------------------------------|
|  | PRODUCT DATASHEET | FICHA DO PRODUTO |
| | ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ | PRODUKTBLAD |
| | KARTA PRODUKTU | PODATKOVNI LIST IZDELKA |

EU 2015/1186

| | | |
|---|---|----------------|
|  | Trademark / Marca / Μάρκα / Mærke / Marka / Blagovna znamka | Ravelli |
| | Model / Modelo / Μοντέλο / Model / Model / Model | Mia 90 |
| | Energy Efficiency class / Classe de Efi-ciência Energética / Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης / Energiklasse / Klasa efektywności energetycznej / Razred energetske učinkovitosti | A+ |
| | Direct thermal power / Potência calorífica direta / Άμεση θερμική ισχύς / Direkte varmeydelse / Bezpośrednia moc produktu / Neposredna izhodna toplotna moč | 9,3 kW |
| | Indirect thermal power / Potência calorífica indireta / Έμμεση θερμική ισχύς / Indirekte varmeydelse / Pośrednia moc produktu / Posredna izhodna toplotna moč | -- |
| | Energy Efficiency Index / Índice de efi-ciência energética / Δείκτης ενεργειακής απόδοσης / Indeks energieeffektivitet / Wskaźnik efektywności energetycznej / Kazalo energetske učinkovitosti | 124 |
| | Useful efficiency (Nominal power) / Eficiência energética útil (potência nominal) / Ωφέλιμη ενεργειακή απόδοση (ονομαστική ισχύς) / Virkningsgrad (nominel varmeydelse) / Sprawność użytkowa (nominalnej mocy) / izkoristek energije (nazivni izhodni moči) | 87,0 % |
| | Useful efficiency (Reduced power) / Eficiência energética útil (potência mínima) / Ωφέλιμη ενεργειακή απόδοση (ελάχιστο ισχύς) / Virkningsgrad (mindste varmeydelse) / Sprawność użytkowa (minimalnym mocy) / izkoristek energije (nazivni izhodni moči) | 91,8 % |
| | Comply with the warnings and instructions concerning installation and routine maintenance provided in the instruction manual. / Respeitar as advertências e as indicações de instalação e manutenção periódica referidas nos capítulos do manual de instruções. / Τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες εγκατάστασης και περιοδικής συντήρησης που αναφέρονται στα κεφάλαια του εγχειριδίου των οδηγιών. / Overhold advarslerne og angivelserne for installation og vedligeholdelse, som angivet i kapitel i brugsvejledningen. / Należy przestrzegać ostrzeżeń i wskázówek dotyczących instalacji i okresowej konserwacji podanych w rozdziałach w instrukcji obsługi. / Upošte-vajte opozorila in navodila za namestitve in redno vzdrževanje, navedena v poglavjih priročnika z navodili. | |

DECLARACIÓN DE PRESTACIÓN

Declaración de prestación conforme al reglamento (UE) 305/2011
n.: 261CPR13.07



1. Código de identificación único del producto-tipo
CP01-00-001A, Aparato para calefacción doméstica, alimentado con pellets de madera.
EN 14785:2006
2. Modelo, lote, serie o cualquier otro elemento que permita la identificación del producto, en virtud del artículo 11, párrafo 4:
Mia 90,
3. Usos previstos del producto de conformidad con las especificaciones técnicas armonizadas correspondientes:
Aparato para calefacción doméstica, alimentado con pellets de madera.
4. Nombre o marca registrada y dirección del fabricante en virtud del artículo 11, párrafo 5:
Ravelli
Aico S.p.A.
Via A. Kupfer, 31
25036 Palazzolo s/O (Bs) Italia
5. Cuando sea apropiado, Nombre y dirección del mandatario en virtud del artículo 12, párrafo 2:

6. Sistema de valoración y verificación de la constancia de la prestación en virtud del anexo V:
Sistema 3, Sistema 4
7. Laboratorio notificado y número de informe de prueba (según el System 3):
TÜV Rheinland Energy GmbH (NB 2456), K19032021E4
8. Prestaciones declaradas

| | |
|--|--|
| Especificación técnica armonizada: | EN 14785:2006 |
| Características esenciales | Prestazione |
| Sicurezza antincendio | |
| Resistencia al fuego | A1 |
| Distancia de materiales combustibles | Distancia mínima (mm): revés = 100 lados= 150 frente = 1000 cielo = 800 suelo = 0 |
| Riesgo de pérdida de combustible incandescente | Conforme |
| Emissiones de productos de combustión (a 13% di O ₂) | Potencia térmica nominal CO 0,004 % - 55 mg/Nm ³ NOx 149 mg/Nm ³ OGC 5,3 mg/Nm ³ PM 11 mg/Nm ³ potencia térmica reducida CO 0,011 % - 134 mg/Nm ³ OGC 2 mg/Nm ³ |
| Temperatura superficial | Conforme |
| Seguridad eléctrica | Conforme |
| Accesibilidad y limpieza | Conforme |
| Presión máxima de trabajo | -- |
| Temperatura fumi a potenza termica nominale | 218 °C |
| Resistencia mecánica (de soporte de la chimenea) | NPD |
| Potencia térmica nominal | 9,3 kW |
| Potencia térmica suministrada al entorno | 9,3 kW |
| Potencia térmica cedida al agua | -- |
| Rendimiento | η 87,0 % a la potencia nominal η 91,8 % a la potencia reducida |

9. La prestación del producto según se establece en los puntos 1 y 2 cumple con las prestaciones declaradas según el punto 8. Se expide esta declaración de prestación bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante, según se establece en el punto 4

Firmado por y en nombre del fabricante de **Claudio Mezzalira, Operations Manager**

Lugar **Palazzolo sull'Oglio** Fecha **19/02/2021**

Firma

**EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE**



**KONFORMITÄTS ERKLÄRUNG EG
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE**



(DoC)

Fabrikant: Aico S.p.A.
Hersteller: Via A. Kupfer, 31
Fabricante: 25036 Palazzolo s/O (Bs) – Italy
Fabricante: ph: +39 030 74 02 939, e-mail: info@ravelligroup.it

VERKLAART dat de verklaring van overeenstemming uitgegeven wordt op onze eigen verantwoordelijkheid voor het volgende product:

ERKLÄRT, dass die Konformitätserklärung in alleiniger Verantwortung ausgestellt ist und sich auf das folgende Produkt bezieht:

DECLARA que la declaración de conformidad se emite bajo nuestra única responsabilidad y pertenece al siguiente producto:

DECLARA que emitiu a declaração de conformidade sob a sua própria responsabilidade para o seguinte produto:

| | |
|------------------|-------------------|
| Producttype | Pelletkachel |
| Produkttyp | Pelletöfen |
| Tipo de producto | Estufas de pellet |
| Tipo de produto | Fogão da pelota |
| Merk | |
| Marke | |
| Marca | Ravelli |
| Marca | |
| Model | |
| Modell | Mia 90 |
| Modelo | |
| Modelo | |

Het object van de bovengenoemde verklaring is on overeenstemming met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

Das vorhergehend erläuterte Produkt der Konformitätserklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU:

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme a la legislación comunitaria de armonización pertinente:

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a legislação comunitária relevante aplicável em matéria de harmonização:

- 2014/53/EU, RED
- 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2017/2102/EU, RoHS
- 2009/125/EC, Ecodesign

Er werden de volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties toegepast:

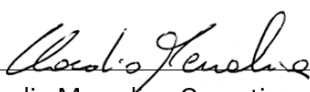
Es gelten die folgenden harmonisierenden Standards und technischen Spezifikationen:

Se han aplicado los siguientes estándares y especificaciones técnicas:

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:

| | | | | |
|--------------|----------------|----------|----------------|------------------|
| EN 55014-1 | EN 60335-1 | | | |
| EN 55014-2 | EN 60335-2-102 | EN 50581 | (EU) 2015/1185 | ETSI EN 300220-1 |
| EN 61000-3-2 | EN 62233 | | | |
| EN 61000-3-3 | | | | |

Palazzolo Sull'Oglio (BS), ITALY
19/02/2021


(Claudio Mezzalana, Operations Manager)

Prefacio

Estimado cliente, le damos las gracias por la preferencia que nos ha otorgado al elegir una de nuestras estufas.

Le invitamos a leer con atención este manual antes de proceder con la instalación y el uso, con el fin de poder aprovechar lo mejor posible y en total seguridad, todas las características. Éste contiene todas las informaciones necesarias para una correcta instalación, puesta en funcionamiento, modalidad de uso, limpieza, mantenimiento, etc.

Conserve este manual en un lugar idóneo; no lo guarde sin haberlo leído.

Las instalaciones incorrectas, los mantenimientos no efectuados correctamente y el uso impropio del producto eximen al Fabricante de cualquier daño que derive del uso de la estufa.

Para ulteriores aclaraciones o peticiones, contacte con su Centro de asistencia técnica autorizada por Ravelli.

Todos los derechos están reservados. No podrá reproducirse o transmitirse ninguna parte de este manual de instrucciones con ningún medio electrónico o mecánico, incluido la fotocopia, la grabación o cualquier otro sistema de memorización, para otros fines que no sean el uso exclusivamente personal del comprador, sin el permiso expreso por escrito del Fabricante.

| | |
|---|-----------|
| Sommario | |
| Prefacio | 7 |
| IDENTIFICACIÓN | 10 |
| Identificación de la estufa..... | 10 |
| Identificación del fabricante..... | 10 |
| Normas de referencia..... | 10 |
| Mando a distancia: Declaración sumaria de conformidad (DdC) | 10 |
| Etiqueta | 10 |
| GARANTÍA | 11 |
| Certificado de garantía..... | 11 |
| Condiciones de la garantía..... | 11 |
| Registro de garantía..... | 11 |
| Información y problemas..... | 11 |
| INFORMACIONES GENERALES | 12 |
| Suministro y conservación | 12 |
| Idioma | 12 |
| Simbología utilizada en el manual | 12 |
| DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD | 12 |
| Advertencias generales de seguridad | 12 |
| Riesgos residuales | 13 |
| DESCRIPCIÓN DE LA ESTUFA | 14 |
| Uso previsto | 14 |
| Uso incorrecto razonablemente previsible | 14 |
| Obligaciones y prohibiciones | 15 |
| Características del combustible | 16 |
| Combustibles no admitidos | 16 |
| CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS | 17 |
| Tabla técnica Mia 90..... | 18 |
| Componentes principales..... | 19 |
| Características de la cocina de pellets Mia 90..... | 19 |
| Sistema de limpieza automática | 20 |
| Vuelva a llenar el combustible | 20 |
| TRANSPORTE E INSTALACIÓN | 21 |
| Advertencias de seguridad para el transporte y la instalación | 21 |
| Predisposiciones para el sistema de evacuación de humos | 23 |
| Instalación | 24 |
| CONEXIONES | 27 |
| Conexión a la chimenea | 27 |
| Conexión eléctrica..... | 27 |
| Conexión de la sonda externa o del termostato | 27 |
| Prueba y puesta en marcha | 27 |
| Esquema eléctrico Mia 90..... | 28 |
| COMANDOS Y USO | 29 |
| Descripción del panel de control..... | 29 |
| Descripción del ordenador de bolsillo | 30 |
| Inicialización del PDA | 31 |
| PROCEDIMIENTOS PARA EL USO | 32 |
| Comprobaciones antes del encendido | 32 |
| Carga del tornillo sin fin | 32 |
| Para encender y apagar el aparato..... | 32 |
| Qué hacer en caso de alarma de “corte de energía” | 33 |

| | |
|---|-----------|
| MODOS DE FUNCIONAMIENTO | 33 |
| <i>Descripción de la pantalla</i> | <i>33</i> |
| <i>Secuencia de las fases de funcionamiento</i> | <i>34</i> |
| <i>Diagrama de flujo del menú de calentamiento</i> | <i>35</i> |
| <i>Diagrama de flujo del menú de cocción.....</i> | <i>36</i> |
| <i>Notas sobre algunas de las funciones.....</i> | <i>37</i> |
| <i>Limpieza del brasero en modo cocción</i> | <i>37</i> |
| <i>La modulación</i> | <i>37</i> |
| <i>Menú de usuario en modo calentamiento.....</i> | <i>37</i> |
| <i>Menú de usuario en modo cocción</i> | <i>38</i> |
| MENÚ CONFIGURACIÓN | 39 |
| <i>Descripción de las funciones del menú.....</i> | <i>39</i> |
| <i>Ajuste de la fecha y hora</i> | <i>39</i> |
| <i>Esquema sintético de las fases de la cocina en modo CALENTAMIENTO.....</i> | <i>45</i> |
| <i>Esquema sintético de las fases de la cocina en modo COCCIÓN.....</i> | <i>46</i> |
| <i>Mensaje emergente de aviso.....</i> | <i>47</i> |
| <i>Alarmas (tabla de los códigos de referencia).....</i> | <i>47</i> |
| MANTENIMIENTO | 49 |
| <i>Advertencias de seguridad para el mantenimiento</i> | <i>49</i> |
| <i>Limpieza</i> | <i>49</i> |
| <i>Mantenimiento extraordinario.....</i> | <i>52</i> |
| ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN | 54 |
| <i>Eliminación</i> | <i>54</i> |
| CASUÍSTICA DE AVERÍAS..... | 54 |
| <i>La estufa no funciona</i> | <i>54</i> |
| <i>Encendido dificultoso.....</i> | <i>54</i> |
| <i>Pérdida de humo</i> | <i>54</i> |
| <i>El vidrio se ensucia fácilmente.....</i> | <i>54</i> |
| <i>Puesta en reposo (fin de la estación)</i> | <i>54</i> |

IDENTIFICACIÓN

Identificación de la estufa

| | |
|-----------------------|-------------------|
| Tipología de producto | COCINA DE PELLETT |
| Marca comercial | Ravelli |
| Modelo | Mia 90 |

Identificación del fabricante

| | |
|------------|--|
| Fabricante | Aico S.p.A. Via Consorzio Agrario, 3/D - 25032 Chiari (BS) - Italy T. + 39 030 7402939 info@ravelligroup.it www.ravelligroup.it |
|------------|--|

Normas de referencia

Las cocinas Mia 90 objeto de este manual, son conformes con el reglamento:

305/2011, REGLAMENTO DE PRODUCTOS DE CONSTRUCCIÓN

y las siguientes directrices

2014/53/EU (RED)

2011/65/UE 2015/863/UE, 2017/2102/UE, (RoHS)

2009/125/CE (Ecodiseño)

Y se han aplicado las siguientes normas armonizadas y/o especificaciones técnicas:

EN 14785; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-102; EN 62233; EN 50581; ETSI EN 300220-1

Al instalar el aparato deben respetarse todos los reglamentos locales, incluidos los que se refieren a las normas nacionales y europeas.

Mando a distancia: Declaración sumaria de conformidad (DdC)

El fabricante Aico S.p.A. declara que el mando a distancia, con la marca Ravelli y el modelo PNET00003 (Palm Touch) cumple con la legislación armonizada de la Unión Europea: 2014/53/UE (RED), y que se han aplicado las siguientes normas armonizadas y/o especificaciones técnicas: ETSI EN 301 489-3, ETSI EN 301 489-1, EN 60950-1 A11+A1+A12+AC+A2, EN 62479.

Estas declaraciones pueden encontrarse en formato completo en el sitio web www.ravelligroup.it.

Etiqueta

En la etiqueta se utilizan los símbolos siguientes:

| | | | |
|--|-----------------------------------|---------------|--|
| $P_{IN,nom}$ | Potencia introducida (max) | $P_{IN,part}$ | Potencia introducida (min) |
| P_{nom} | Potencia nominal | P_{part} | Potencia reducida |
| CO_{nom} | CO a la potencia nominal | CO_{part} | CO a la potencia reducida |
| η_{nom} | Rendimient a la potencia nominal | η_{part} | Rendimient a la potencia reducida |
| p_{nom} | Tiro mínimo a la potencia nominal | T_{nom} | Temperatura de los humos a la potencia nominal |
| 230 V - 50 Hz | Consumo eléctrico | | |
| Distancia de material combustible | | | |
| d_{S-L} | Lado izquierdo | d_C | Techo |
| d_{S-R} | Lado derecho | d_F | Frente |
| d_R | Revés | d_B | Suelo |

n.d.: dato no declarado

Model: MIA 90

| | | | |
|--|---------|---|---------|
| APPARECCHIO PER IL RISCALDAMENTO DOMESTICO ALIMENTATO A PELLETT DI LEGNO RESIDENTIAL SPACE HEATING APPLIANCE FIRED BY WOOD PELLETT APPAREIL DE CHAUFFAGE DOMESTIQUE A CONVECTION A GRANULES DE BOIS APARATO DE CALEFACCION DOMESTICA ALIMENTADO CON PELLETT DE MADERA HUISHOUDELIJKE RUIMTEVERWARMINGSTOEESTELLEN GESTOOKT MET GEPEERST HOUT RAUMHEIZER ZUR VERFEUERUNG VON HOLZPELLETT | | | |
| $P_{IN,nom}$ | 10,6 kW | $P_{IN,part}$ | 4,2 kW |
| P_{nom} | 9,3 kW | P_{part} | 3,9 kW |
| $CO_{nom}(13\%O_2)$ | 0,004 % | $CO_{part}(13\%O_2)$ | 0,011 % |
| η_{nom} | 87,0 % | η_{part} | 91,8 % |
| p_{nom} | 10 Pa | 0,1 mbar | |
| T_{nom} | 218 °C | W | 1410 W |
| 230 V 50 Hz | | | |
| Usare solo il combustibile raccomandato: Use only recommended fuel: Utilizer seulement les combustibles recommandés: Use solo el combustible recomendado: Gebruik alleen de aanbevolen brandstof: Nur empfohlene Brennmaterial verwenden: | | Pellet di legno Wood pellet Granulee de bois Pellet de madera Houtpellet Holzpellets Ø 6 mm | |
| Leggere le istruzioni d'uso / Read and follow the operating manual / Lire et suivre le mode d'emploi / Lea y respete le manual de operacion / Lees en volg de handleiding voor bediening / Bitte lesen und befolgen Sie die Montage und Nutzungsanweisungen | | | |

| | | |
|---|--|---|
| Distanza minima da materiali infiammabili Minimum distance from flammable materials Distance moindre de matériels inflammables Distancia minima de materiales inflamables Minimale afstand van brandbare materialen Mindestabstand zu brennbaren Materialien | d_{S-R} d_{S-L} d_R d_C d_F d_B | 150 mm 150 mm 100 mm 800 mm 1000 mm 0 mm |
|---|--|---|

D.o.P. n° 261CPR13.07 (Notified Body 2456)

EN 14785:2006

Anno di produzione: 2021



GARANTÍA

Certificado de garantía

Ravelli le agradece la confianza otorgada al comprar uno de sus productos y le invita a:

- leer las instrucciones de instalación, uso y mantenimiento del producto.
- leer las condiciones de la garantía que figuran abajo.

Condiciones de la garantía

La garantía del Cliente es reconocida por el Revendedor según los términos de ley.

El Revendedor reconoce la garantía solamente en caso de que el producto no se haya manipulado y únicamente si la instalación se ha realizado a norma y según las disposiciones del Fabricante.

La garantía limitada cubre los defectos de los materiales de fabricación, siempre que el producto no haya sufrido roturas causadas por un uso incorrecto, incuria, conexión errónea, manipulaciones, errores de instalación.

La garantía se anula también si no se respeta una sola de las disposiciones detalladas en este manual.

La garantía no cubre

- los refractarios de la cámara de combustión;
- el vidrio de la puerta;
- las juntas;
- la pintura;
- la rejilla de combustión de acero inoxidable o de fundición;
- la resistencia;
- las mayólicas coladas;
- las partes estéticas;
- las posibles averías causadas por la instalación incorrecta y/o uso del producto y/o errores por parte del consumidor.

El uso de pellet de baja calidad o de cualquier otro combustible no autorizado, puede dañar los componentes del producto y provocar la pérdida de la garantía y la responsabilidad del fabricante.

Por lo tanto, se recomienda utilizar pellet de buena calidad que cumpla con los requisitos indicados en el capítulo específico.

Todos los daños provocados por el transporte no están reconocidos, por lo tanto, se recomienda controlar los productos en el momento de la entrega y, en caso de daños, avisar inmediatamente al revendedor.

Registro de garantía



Para activar la garantía, es necesario registrar el producto en el Portal de Garantía en el sitio web www.ravelligroup.it, ingresando sus datos y el recibo de compra.

Información y problemas

Los revendedores autorizados Ravelli se benefician de una red de Centros de Asistencia Técnica instruidos para satisfacer las exigencias del Cliente. Para cualquier información o solicitud de asistencia, el Cliente debe contactar con su Revendedor o Centro de Asistencia Técnica.

INFORMACIONES GENERALES

Suministro y conservación

El manual se suministra en formato de papel.

Conserve este manual junto con la estufa, para que el usuario pueda consultarlo con facilidad.

El manual es parte integrante para determinar la seguridad, por tanto:

- **debe conservarse íntegro** (en todas sus partes). Si se pierde o se estropea, hay que solicitar inmediatamente una copia;
- **debe acompañar a la estufa hasta la demolición** (incluso en caso de desplazamientos, venta, arrendamiento, alquiler, etc.). La empresa Fabricante declina cualquier responsabilidad por el uso impropio de la estufa y/o por los daños causados tras operaciones no contempladas en la documentación técnica.



Idioma

El manual original ha sido redactado en italiano.

Las traducciones en otros idiomas deben realizarse a partir de las instrucciones originales.


El Fabricante se considera responsable de las informaciones contenidas en las instrucciones originales; las traducciones en otros idiomas diferentes no pueden comprobarse completamente, por lo que si se detectan incongruencias hay que atenerse al texto en el idioma original o contactar con nuestro Departamento de Documentación Técnica.


Simbología utilizada en el manual


| símbolo | definición |
|---|--|
|  | Símbolo utilizado para identificar informaciones de particular importancia en el manual. Las informaciones se refieren también a la seguridad de los usuarios implicados en el uso de la estufa. |
|  | Símbolo utilizado para identificar advertencias importantes para la seguridad del usuario y/o de la estufa. |


DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD


Advertencias generales de seguridad


 Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la instalación y del uso de la estufa. El incumplimiento de lo dispuesto en este manual puede comportar el vencimiento de la garantía y/o provocar daños a cosas y/o personas.

 La instalación, la comprobación de la instalación, la comprobación del funcionamiento y el calibrado inicial de la estufa, deben realizarse exclusivamente por personal cualificado y autorizado.

 La estufa debe conectarse a un tubo de humos individual que garantice el tiro declarado por el Fabricante y que respete las normas de instalación previstas en el lugar de la instalación.

 El local donde se instala la estufa debe disponer de toma de aire.

 No utilice la estufa como incinerador o de cualquier otro modo diferente de aquél para el que ha sido diseñado.

 No utilice un combustible diferente de pellet para combustión. Está prohibido terminantemente el uso de combustibles líquidos.

 Está prohibido poner en funcionamiento la estufa con la

puerta o el cajón de cenizas abiertos o con el vidrio roto. Está permitido abrir la puerta solamente durante el encendido y las operaciones de carga.

! No toque las superficies calientes de la estufa sin los equipos de protección adecuados, para evitar quemaduras. Cuando está en funcionamiento, las superficies externas alcanzan temperaturas elevadas al tacto.

! Está prohibido aportar modificaciones no autorizadas a la estufa.

! Antes de utilizar la estufa hay que conocer la posición y la función de los mandos.

! En caso de incendio del tubo de humos, llame a los bomberos.

! Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales. Cualquier manipulación y/o sustitución no autorizada por Ravelli puede causar peligros para la incolumidad del usuario.

! En caso de condiciones muy adversas, podrían intervenir dispositivos de seguridad que causan el apagamiento de la estufa. En cualquier caso, no desactive los dispositivos de seguridad.


! Para la conexión directa a la red eléctrica, es necesario prever un dispositivo que asegure la desconexión de la red eléctrica, con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa en condiciones de categoría de sobretensión III, de acuerdo con las normas de instalación.

Riesgos residuales

El diseño de la estufa se ha realizado de manera que se garanticen los requisitos esenciales de seguridad para el usuario.

La seguridad, por cuanto sea posible, se ha integrado en el diseño y en la fabricación de la estufa.

Para cada riesgo residual se proporciona una descripción del mismo y de la zona o parte objeto del riesgo residual (a no ser que se trate de un riesgo válido para toda la estufa). Además, se proporcionan informaciones de procedimiento para evitar el riesgo y sobre el uso correcto de los equipos de protección individual previstos y dispuestos por el Fabricante.

| riesgo residual | descripción e informaciones de procedimiento |
|--|--|
| Riesgo de quemadura  | Durante el funcionamiento de la estufa, la misma puede alcanzar temperaturas elevadas al tacto, especialmente en las superficies externas. Preste atención para evitar quemaduras y si es necesario, utilice los equipos específicos. Utilice el guante suministrado para abrir tapa pellet para realizar las operaciones de recarga. |

DESCRIPCIÓN DE LA ESTUFA

Uso previsto

El equipo en objeto está destinado para:

| operación | combustible permitido | no permitido | ambiente |
|--|-----------------------|---|-----------------------|
| Calefacción por irradiación y por convección, mediante la combustión de: | Pellet | Cualquier otro combustible diferente del permitido. | Doméstica o comercial |

La estufa ha sido diseñada y fabricada para trabajar en seguridad si:

- se instala siguiendo las normas específicas por personal cualificado;
- se utiliza dentro de los límites declarados en el contrato y en el presente manual;
- se respetan los procedimientos del manual de uso;
- se efectúa el mantenimiento ordinario en los tiempos y en los modos indicados;
- se realiza tempestivamente el mantenimiento extraordinario en caso de necesidad;
- no se retiran y/o se eluden los dispositivos de seguridad.



La estufa debe destinarse al uso para el cual ha sido expresamente realizada.

Uso incorrecto razonablemente previsible

A continuación, se enumera el uso incorrecto razonablemente previsible:

- uso de la estufa como incinerador;
- uso de la estufa con un combustible diferente de pellet;
- uso de la estufa con combustibles líquidos;

- uso de la estufa con la puerta abierta y el cajón de cenizas extraído.

Cualquier otro uso del equipo respecto al previsto, debe ser previamente autorizado por escrito por el Fabricante. En ausencia de esta autorización escrita, el uso se considera “uso impropio”. Queda excluida toda responsabilidad contractual y extra-contractual del Fabricante, por daños causados a personas, animales o cosas, debido a errores de instalación, de regulación, de mantenimiento y de usos impropios.

Obligaciones y prohibiciones

Obligaciones

El usuario debe:

- lea este manual de instrucciones antes de llevar a cabo cualquier operación en la estufa;
- el aparato puede ser utilizado por niños con una edad no inferior a los 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o el conocimiento necesario, siempre que estén bajo vigilancia;
- no utilice la estufa de manera impropia, es decir, para usos diferentes de los indicados en el apartado “USO PREVISTO”;
- está prohibido terminantemente utilizar combustibles líquidos inflamables para el encendido;
- mantenga a una distancia de seguridad oportuna los objetos no resistentes al calor y/o inflamables;
- alimente la estufa solo y exclusivamente con pellet que tenga las características descritas en este manual;
- conecte la estufa a un tubo de humos conforme a la norma;
- conecte la estufa a la aspiración mediante un tubo o toma de aire del exterior;
- efectúe las intervenciones de mantenimiento siempre con la estufa apagada y fría;
- realice las operaciones de limpieza con la frecuencia que se indica en este manual;
- utilice los repuestos originales recomendados por el Fabricante.

Prohibiciones

El usuario no debe:

- retirar o modificar sin autorización los dispositivos de seguridad;
 - realizar por iniciativa propia operaciones o maniobras que no sean de su competencia es decir, que puedan comprometer su propia seguridad o la de otras personas;
 - utilizar combustibles diferentes de pellet para combustión y de los indicados para el encendido;
-
-

- utilizar la estufa como incinerador;
- utilizar sustancias inflamables o explosivas en proximidad de la estufa durante su funcionamiento;
- utilizar la estufa con la puerta abierta y/o el vidrio estropeado o roto;
- cerrar en ningún caso las aperturas de entrada de aire comburente y la salida de humos;
- utilizar la estufa para secar la ropa;
- sustituir o modificar algunos componentes de la estufa.

Características del combustible

El pellet de madera es un combustible que se compone de serrín de madera prensada, generalmente recuperado de los descartes de elaboración de las carpinterías. El material utilizado no puede contener ninguna sustancia extraña como, por ejemplo, cola, laca o sustancias sintéticas.

El serrín, después de haber sido secado y limpiado de impurezas, se prensa a través de una matriz con orificios. A causa de la alta presión el serrín se calienta y activa los aglutinantes naturales de la madera; de este modo el pellet mantiene su forma incluso sin agregar sustancias artificiales. La densidad de los pellet de madera varía según el tipo de madera y puede superar de 1,5 a 2 veces la de la madera natural. Los cilindros tienen un diámetro de 6 mm y una longitud variable entre 10 y 40 mm.

Su densidad es de aproximadamente 650 kg/m³. A causa del bajo contenido de agua (< 10%) tienen un alto contenido energético. La norma UNI EN ISO 17225-2:2014 (que sustituye a la norma EN PLUS) define la calidad de los pellet y los diferencia en tres clases: A1, A2 y B.

Mantenga los combustibles y otras sustancias inflamables a una distancia adecuada.

Ravelli recomienda el uso de pellet de madera certificado clase A1 y A2 según la norma EN ISO 17225-2:2014, o certificado DIN PLUS (más restrictiva que la clase A1) u ONORM M 7135.

El pellet puede ser de color claro u oscuro, y generalmente se encuentra ensacado en bolsas que llevan el nombre del productor, las características principales y la clasificación según las normas.

Combustibles no admitidos

Se recomienda no utilizar como combustible los materiales siguientes:

- leña tratada (leña pintada, lacada, encolada, etc.);
- serrín o virutas de madera
- combustibles líquidos
- carbón u otros combustibles fósiles
- plástico y derivados
- papel y cartón tratados
- residuos
- combustibles que puedan liberar sustancias tóxicas o contaminantes

El uso de estos combustibles, además de prohibido porque provoca la emisión de sustancias contaminantes y nocivas, causa un deterioro más rápido de la estufa y una acumulación de suciedad en la misma y en el sistema de evacuación de humos, con la disminución consecuente de las prestaciones y de la seguridad.



¡Los gases producidos por estos combustibles son peligrosos para el medio ambiente y para vuestra salud!



El uso de combustible de manera no conforme a lo especificado anteriormente, anula la garantía.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| | U | Mia 90 |
|---|--|---------------|
| Clase de eficiencia energética | -- | A+ |
| Potencia introducida | kW | 4,2 - 10,6 |
| Potencia térmica | kW | 3,9 - 9,3 |
| Rendimiento | % | 91,8 - 87,0 |
| Consumo horario | kg/h | 0,87 - 2,2 |
| Autonomía min. - max. | h | 22 - 9 |
| Volumen calentable* | m ³ | 165 - 265 |
| CO al 13% di O ₂ | % | 0,011 - 0,004 |
| | mg/m ³ | 134 - 55 |
| OGC al 13% di O ₂ | mg/m ³ | 2 - 5 |
| NO _x al 13% di O ₂ | mg/m ³ | 128 - 149 |
| PM al 13% di O ₂ | mg/m ³ | 17 - 11 |
| Temperatura de humos | °C | 96 - 218 |
| Caudal de humos | g/s | 4 - 6,7 |
| Tiro mínimo | Pa - mbar | 10 - 0,1 |
| Alimentación | Hz - V | 230 - 50 |
| Consumo de energía eléctrica máximo. | W | 270 |
| Energía eléctrica en funcionamiento | W | 13 - 35 |
| Consumo eléctrico en stand-by | W | 2 |
| Potencia eléctrica añadida del grill eléctrico | W | 1132 |
| Potencia eléctrica añadida de la bombilla del horno | W | 40 |
| Ø Manguera para admisión de aire | mm | 50 |
| Ø Tubo de salida de humos | mm | 80 |
| Capacidad del depósito | kg | 19 |
| Eficiencia energética estacional de calefacción | % | 84,5 |
| Tipo de control de la temperatura ambiente | Con control electrónico de la temperatura ambiente y un temporizador semanal | |
| Otras opciones de control | Con la opción de control remoto | |

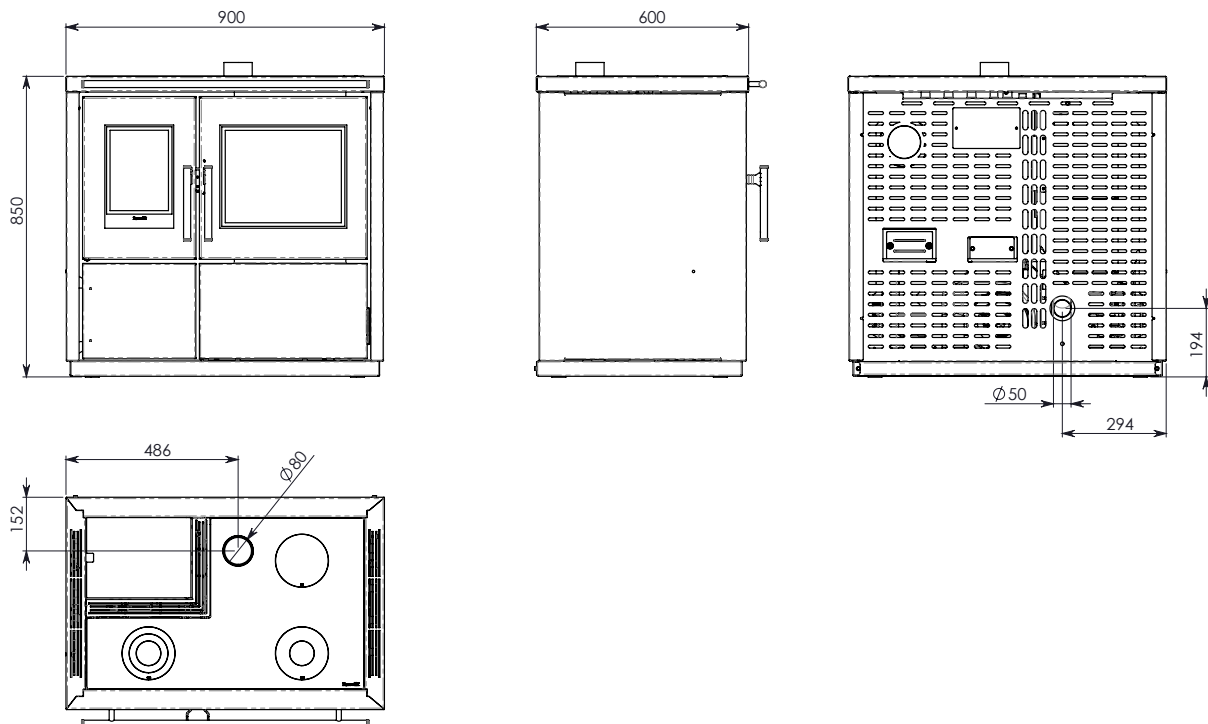
Los datos indicados son aproximados, no obligatorios y pueden variar según el tipo y la calidad de la leña utilizada. Ravelli se reserva el derecho de realizar cualquier modificación con el fin de mejorar las prestaciones de los productos.

* Volumen calentable según la potencia solicitada igual a 35 W/m³ y 55 W/m³.

| Distancia mínima respecto a materiales inflamables | |
|--|---------|
| | Mia 90 |
| Lado derecho | 150 mm |
| Lado izquierdo | 150 mm |
| Posterior | 100 mm |
| Delantero | 1000 mm |
| Superior | 800 mm |

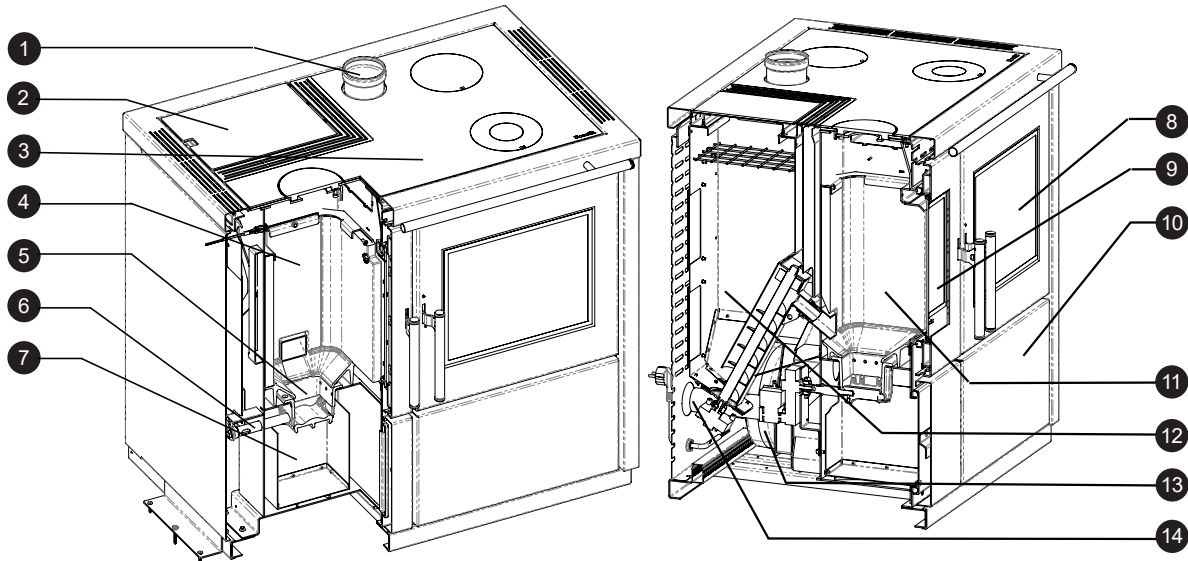
Dimensiones

| | Unidad de medida | Mia 90 |
|---------------------------|------------------|-----------------|
| Altura | mm | 850 |
| Ancho | mm | 900 |
| Profundidad | mm | 600 |
| Medidas del horno (LxAxA) | mm | 345 x 359 x 415 |
| Peso en vacío | kg | 232 |

Tabla técnica Mia 90

Componentes principales

| pos. | elemento | pos. | elemento |
|------|-----------------------------------|------|--|
| 1 | Collar de salida de humos | 8 | Horno |
| 2 | Cubierta de la tolva para pellets | 9 | Puerta de la cámara de combustión |
| 3 | Placa de cocción en vitrocerámica | 10 | Cajón para utensilios |
| 4 | Vermiculita | 11 | Vermiculita |
| 5 | Brasero | 12 | Tolva |
| 6 | Bujía de encendido | 13 | Extractor de humos |
| 7 | Cajón para la ceniza | 14 | Tubo de entrada para el aire de combustión |



Características de la cocina de pellets Mia 90

La cocina de pellets Mia 90 es un producto de última generación que une la tradición de la cocina de leña con la tecnología, la comodidad y el silencio que ofrecen las estufas modernas de pellets.

Se ha diseñado para garantizar el calentamiento del ambiente doméstico y, al mismo tiempo, poder utilizarla como cocina. Así, es posible cocinar tanto en la superficie de cocción superior revestida de vidrio cerámico (vitrocerámica) como en el horno, que se calientan directamente con la llama y el humo caliente.

Uso de la superficie de cocción

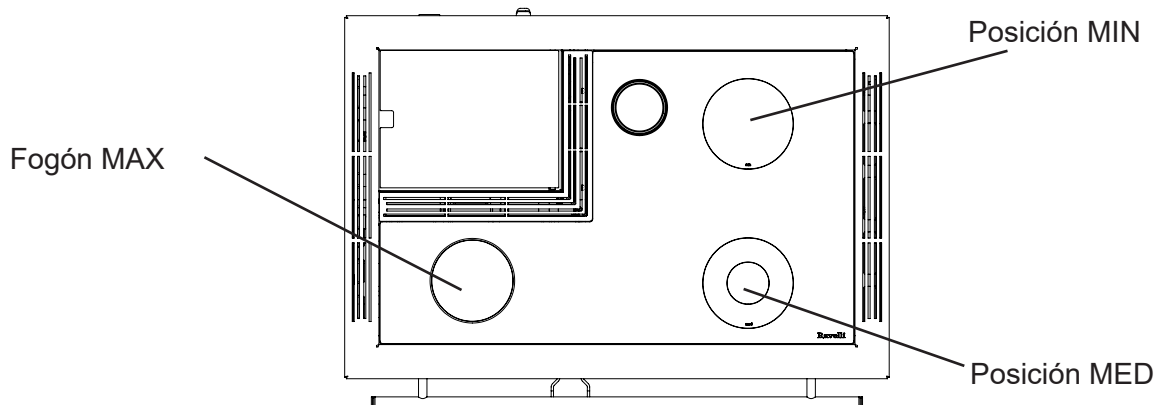
La superficie de cocción (vitrocerámica) se divide en zonas con distinto grado de calentamiento.

Para una cocción rápida y a una temperatura alta puede usarse el fogón de hierro fundido (MAX) situado directamente sobre la llama.

Las posiciones MED y MIN sirven para una cocción lenta y para mantener la temperatura.



Para lograr un mejor rendimiento de la superficie de cocción, se recomienda usar la cocina en MODO CALENTAMIENTO a la máxima potencia.



Apoyar las cazuelas y los utensilios de cocina con cuidado sobre la vitrocerámica.

Uso del horno

La cocina está equipada para la cocción de comida. La temperatura del horno puede ajustarse entre 120 °C y 250 °C.

El sistema de control automático de la combustión «Ravelli Cooking System» asegura que se alcance la temperatura definida y su mantenimiento durante el tiempo de cocción deseado. Durante la cocción es posible activar el grill eléctrico, útil para conservar los alimentos al final de la cocción.

Debido a la inercia térmica, es posible que el enfriamiento del horno sea mucho más lento que su calentamiento. En los primeros usos de la cocina se recomienda, por tanto, comprobar el tiempo necesario para alcanzar la temperatura de enfriamiento. Para acelerar el enfriamiento del horno, puede abrirse la puerta del mismo durante algunos segundos.

El horno también se puede utilizar en climas cálidos como calentador de alimentos, activando el grill eléctrico.

Para usar el horno y el grill eléctrico, la cocina debe usarse en MODO COCCIÓN. En los párrafos siguientes se recoge toda la información pertinente.



El tiempo necesario para alcanzar la temperatura del horno y la temperatura máxima y mínima efectivas que este puede alcanzar dependen del tipo y de la calidad de los pellets utilizados.

Sistema de limpieza automática

La estufa está equipada con un sistema de limpieza de braseros automáticos. Esto significa que no hay necesidad de realizar una limpieza manual diaria del brasero o cada vez que se enciende la estufa. El sistema de limpieza automática se activa cada vez que se enciende la estufa y después de 6 horas de funcionamiento continuo. El ciclo de limpieza, que implica el apagado, la limpieza automática y el reinicio de la estufa, dura unos 10 minutos. Durante este período la calefacción está garantizada por el calor acumulado por el propio aparato.

Nota: los tiempos indicados son los establecidos por defecto por el fabricante.

Vuelva a llenar el combustible



Use solo pellets de madera, las características que se muestran en este manual.



Durante la fase de carga, evitar que el saco de pellet toque las superficies calientes.



No se recomienda vaciar el saco directamente en la tolva, para evitar el depósito de serrín de madera en el fondo de la misma.

Para cargar los pellets dentro de la tolva, proceda como se describe a continuación:

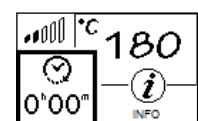
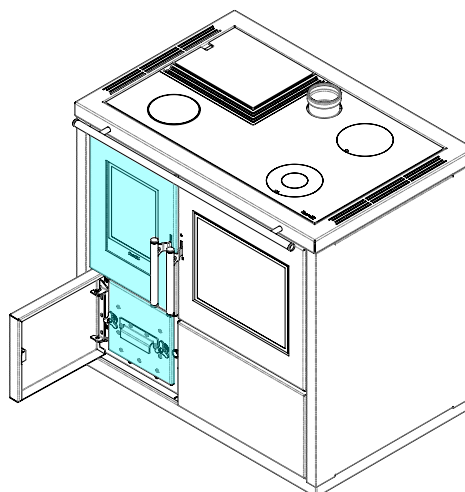
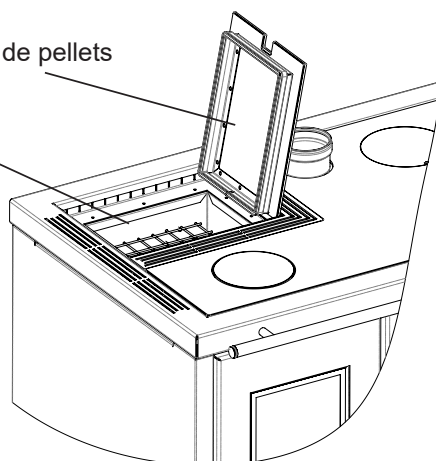
| | acción |
|---|---|
| 1 | Abrir la tapa del depósito de pellets, por la parte superior de la cocina |
| 2 | Vierte las bolitas en la tolva |
| 3 | Cierre la tapa. |



Si el usuario abre la puerta o la bandeja para la ceniza durante el funcionamiento de la cocina, se interrumpirá la carga de pellets en el brasero. Además, una señal acústica cada 5 segundos seguida de la aparición de una advertencia en la pantalla del PDA (reproducida a la izquierda) avisará al usuario de que, para volver al modo de funcionamiento normal, deben volver a cerrarse las tapas o puertas. Si no se hace esto al cabo de un minuto, entonces la cocina se apagará en condición de alarma (alarma 07). En este caso, restablezca la alarma y vuelva a encender la cocina.

Tapa de carga de pellets

Tolva



TRANSPORTE E INSTALACIÓN

Advertencias de seguridad para el transporte y la instalación



La instalación de la estufa debe efectuarse por un técnico cualificado, que deberá entregar al comprador una declaración de conformidad de la instalación y se asumirá la completa responsabilidad de la instalación y del funcionamiento correcto de la estufa.



El lugar de instalación de la estufa debe elegirse de manera que el calor generado pueda difundirse uniformemente en los ambientes que se quieren calentar.



La estufa debe conectarse a un tubo de humos individual que garantice el tiro declarado por el Fabricante y que respete las normas de instalación previstas en el lugar de la instalación.



El local donde se instala la estufa debe disponer de toma de aire.



La toma de aire debe instalarse de tal forma que no pueda bloquearse.

El Fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de instalaciones no conformes con las leyes en vigor, de un recambio de aire incorrecto de los locales y de un uso no apropiado del aparato.

En particular, es necesario que:

- el aparato esté conectado a un sistema de evacuación de humos dimensionado de manera adecuada para garantizar el tiro declarado por el Fabricante, que sea estanco y que respete las distancias con materiales inflamables;
- haya una adecuada toma de aire comburente conforme con el tipo de producto instalado;
- otros aparatos de combustión o dispositivos instalados, no pongan bajo presión el local de instalación de la estufa;
- se respeten las distancias de seguridad con materiales inflamables.

La verificación de compatibilidad de la instalación debe realizarse antes que cualquier otra operación de montaje o puesta en funcionamiento.



Los reglamentos administrativos locales, las disposiciones especiales de las autoridades relativas a la instalación de aparatos de combustión, la toma de aire y el sistema de evacuación de humos, pueden variar en función de la región o del país. Compruebe en las autoridades locales si existen disposiciones de ley más restrictivas de lo que se indica aquí.

Embalaje

Una vez recibida la estufa controle que:

- corresponda con el modelo comprado;
- no presente daños causados por el transporte.

Las reclamaciones deben comunicarse al transportista (también en el documento de acompañamiento) en el momento de la recepción.



Compruebe la capacidad del pavimento antes de desplazar y posicionar la estufa.

Para el desplazamiento de la estufa con embalaje, siga el procedimiento que se describe a continuación:

- 1 Coloque las horquillas de la transpaleta en el lugar correspondiente debajo de la tarima de madera.
- 2 Levante lentamente.
- 3 Lleve la estufa cerca del lugar elegido para la instalación.



La estufa debe desplazarse siempre en posición vertical. Hay que prestar una atención especial para preservar la puerta y su vidrio de golpes mecánicos que comprometan su integridad.

Para el desembalaje de la estufa, siga el procedimiento que se describe a continuación:

- 1 Corte los flejes y retire el bastidor de refuerzo de madera apoyado en la caja
- 2 Levante lentamente la caja de cartón
- 3 Quite la posible envoltura de plástico de burbujas o similares
- 4 Quite la estufa de la tarima y coloque el equipo en el lugar elegido, prestando atención a que sea conforme con lo previsto.

Si la estufa está embalada en su caja de madera, sustituya los pasos 1 y 2 de la tabla anterior por los pasos descritos a continuación:

- 1 Retire los precintos laterales, desatornillando los tornillos de fijación
- 2 Desmonte la caja de madera por la parte superior y lateral



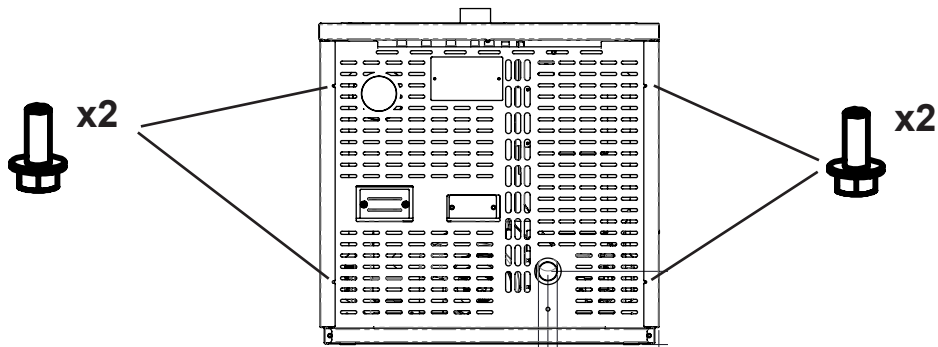
La eliminación del embalaje corre a cargo del usuario final, en conformidad con las leyes vigentes en el país de instalación.

Retirada de las placas de fijación al palé

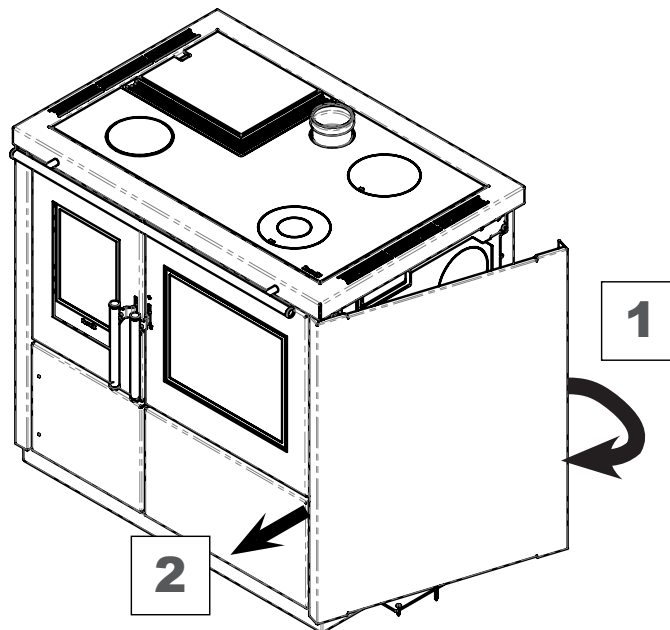
La cocina viene fijada al palé mediante placas, a fin de evitar daños durante el transporte.

Para retirar las placas deben retirarse primero los paneles laterales.

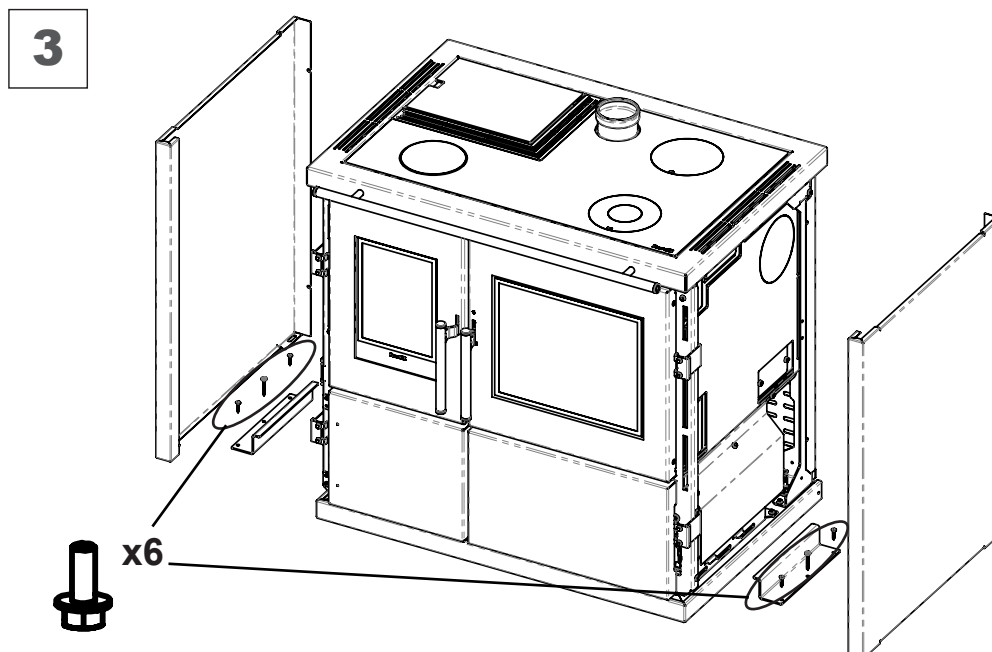
Destornille los tornillos de fijación de los paneles laterales por el lado posterior de la cocina.



Retire los paneles laterales.



Destornille los tornillos de fijación de las placas en el palé de madera.



Predisposiciones para el sistema de evacuación de humos



Preste atención a la realización del sistema de evacuación de humos y respete las normativas vigentes en el país de instalación de la estufa.



El Fabricante declina cualquier responsabilidad imputable a un sistema de evacuación de humos mal dimensionado y no conforme a la norma.

Canales de humo y racores

Con el término de conductos de humo, se indican las tuberías que conectan el aparato de combustión con el tubo de humos. Deberán aplicarse las disposiciones siguientes:

- respete la norma de producto EN 1856-2;
- los tramos horizontales deben tener una inclinación mínima hacia arriba del 3%;
- la longitud del tramo horizontal debe ser mínima y debe proyectarse en plano no superior a los 2 metros;
- los cambios de dirección no deben tener un ángulo superior a los 90°(recomendadas curvas de 45°);
- el número de cambios de dirección, incluido el de introducción en el tubo de humos, no debe ser superior de 3;
- la sección debe tener un diámetro constante e igual a la salida del hogar hasta el racor del tubo de humos;
- está prohibido el uso de tubos metálicos flexibles y de fibrocemento;
- los canales de humo no deben atravesar locales en los cuales se prohíbe la instalación de aparatos de combustión.

De todas formas, los canales de humo deben ser estancos para que no pasen productos de la combustión y de las condensaciones, así como deben estar aislados, si pasan por el exterior del local donde están instalados.

No se permite el montaje de dispositivos de regulación manual del tiro.



Es obligatorio realizar un primer tramo vertical de canal de humo de 1 m como mín., para asegurar la expulsión correcta de los humos.

Tubo de humos

El tubo de humos es un elemento especialmente importante para que la estufa funcione correctamente.



El tubo de humos debe dimensionarse de manera que garantice el tiro declarado por el Fabricante.



No conecte la estufa a un tubo de humos colectivo.

Al realizar el tubo de humos deberán aplicarse las disposiciones siguientes:

- respete la norma de producto EN 1856-1;
- debe realizarse con materiales idóneos para garantizar la resistencia a las sollicitaciones mecánicas, químicas y térmicas normales y debe tener un aislamiento adecuado para limitar la formación de condensación;
- debe tener un desarrollo vertical principalmente, y no debe tener estrangulamientos a lo largo de todo el recorrido;
- debe estar alejado adecuadamente mediante una cámara de aire y aislado de los materiales inflamables;
- los cambios de dirección deben ser 2 como máximo y de ángulo no superior a los 45°;
- el tubo de humos interno del local también debe estar aislado y puede colocarse dentro de un canal, siempre que respete las normas relativas a la tubería;
- el conducto de humos se conecta en el tubo de humos mediante un racor en "T", que posee una cámara de recogida con inspección para el residuo de combustión y principalmente, para la recogida de la condensación.



Se recomienda comprobar en los datos de la placa del tubo de humos, las distancias de seguridad que deben respetarse en presencia de materiales combustibles y del tipo de material aislante que hay que utilizar.



Utilice tuberías estancas con juntas de silicona.




Está prohibido utilizar la descarga directa en pared o hacia espacios cerrados y cualquier otra forma de descarga no prevista por la normativa vigente en el país de instalación (Importante: en Italia se permite solamente la descarga en techo).


Sombbrero


El sombrero, es decir, la parte terminal del tubo de humos, debe presentar las características siguientes:


- la sección de salida de humos debe ser al menos el doble de la sección interna de la chimenea;
- debe impedir la penetración de agua o nieve;
- debe garantizar la salida de los humos incluso en caso de viento (sombbrero anti-viento);
- la cota de salida debe estar por encima de la zona de reflujo (consulte las normativas nacionales y locales para localizar la zona de reflujo);
- debe construirse siempre alejado de antenas de televisión o de antenas parabólicas, y no debe utilizarse nunca como soporte;

Instalación

 Para la instalación y el uso del aparato hay que respetar todas las leyes y los reglamentos locales, nacionales y europeos.


 La instalación de la estufa y la predisposición de las obras de albañilería deben respetar la normativa vigente en el país de instalación (ITALIA = UNI 10683)).


 Las operaciones de instalación deben realizarse por un técnico cualificado y/o autorizado por el Fabricante. El personal encargado de la instalación deberá entregar al comprador una declaración de conformidad de la instalación, asumiendo además la completa responsabilidad de la instalación definitiva y del sucesivo buen funcionamiento del producto instalado.

 Ravelli no se asume ninguna responsabilidad en caso de que no se respeten tales indicaciones.


Requisitos del local de instalación


El local de instalación de la estufa debe estar suficientemente ventilado. Para respetar este requisito, hay que proveer el local con una toma de aire que comunique con el exterior.

 El local de instalación debe estar provisto de toma de aire con una sección libre de al menos 80 cm².

 En caso de instalación en presencia de otros aparatos de combustión o de instalación de VMC, hay que comprobar el funcionamiento correcto del aparato.

La estufa debe colocarse dentro de ambientes habitacionales. Nunca debe colocarse en el exterior. El volumen del local de instalación debe ser adecuado a la potencia del aparato y siempre mayor de 15 m³.

 ¡ATENCIÓN! Los ventiladores de extracción (ejemplo: campanas de aspiración), cuando se utilizan en la misma habitación o espacio de la estufa, pueden causar problemas en el funcionamiento de la estufa.

 La estufa debe instalarse sobre un pavimento con una capacidad de carga adecuada. Si la posición existente no respeta este requisito, hay que tomar las medidas apropiadas (por ejemplo, utilizando una plancha para la distribución de la carga).

 ¡ATENCIÓN! prevea un aislamiento adecuado en caso de que la superficie esté constituida por material inflamable.

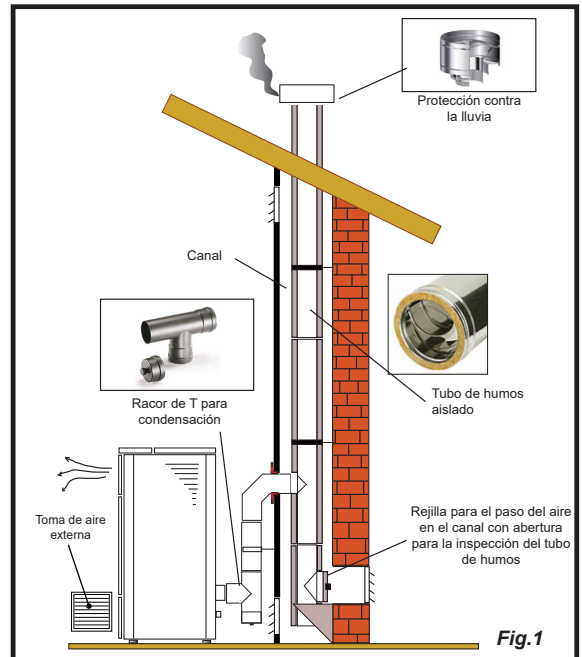
Si el pavimento donde se apoya la estufa es de material inflamable, se recomienda un aislamiento adecuado. No pueden almacenarse objetos ni elementos sensibles al calor o inflamables en proximidad de la estufa; mantenga siempre estos objetos a una distancia frontal mínima de 100 cm desde el punto de ocupación más externo del aparato.

La instalación de la estufa debe garantizar un acceso fácil para su limpieza, la de los conductos de gases y la del tubo de humos.

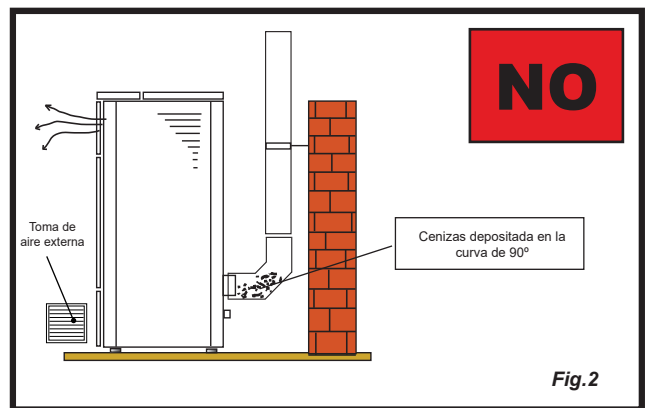
Ejemplos de instalación

Este tipo de instalación (Vea Fig.1) necesita un tubo de humos aislado aunque todo el conducto se instale dentro del local. Además, la estructura debe colocarse en un canal ventilado de manera adecuada.

En la parte inferior del tubo de humos hay una tapa de inspección aislada adecuadamente contra el viento y la lluvia.

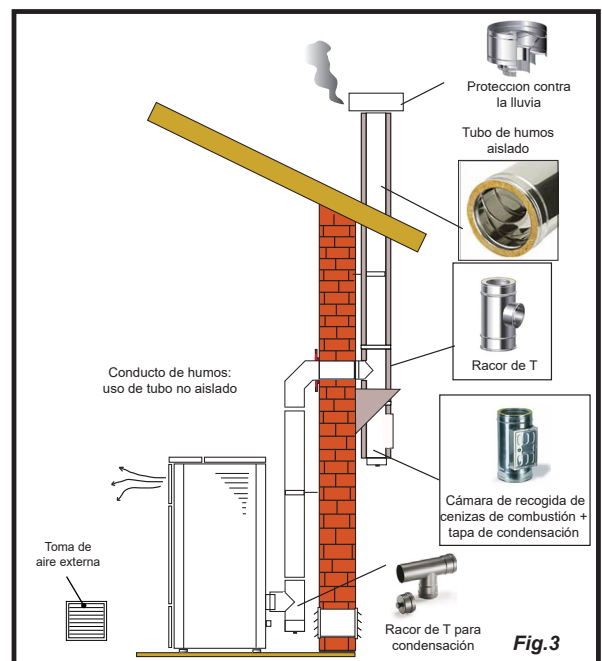


Está prohibido instalar como primer tramo inicial una curva de 90°, ya que las cenizas obstruirían en poco tiempo el paso de los humos, causando problemas en el tiro de la estufa. (Vea la Fig. 2)



Es posible aprovechar un tubo de humos o un canal mediante un conducto. Para este tipo de instalación es necesario respetar las normas relativas a los sistemas de evacuación de humo en conductos. En la parte inferior del tubo de humos ubicado dentro de la casa se ha instalado un conector tipo "T" con tapa de inspección; en el exterior se ha instalado otro, para que el tramo externo se pueda inspeccionar.

Está prohibido instalar dos curvas de 90°, ya que las cenizas obstruirían en poco tiempo el paso de los humos, causando problemas en el tiro de la estufa (Vea la Fig. 2)



Este tipo de instalación (Vea Fig.4) necesita un tubo de humos aislado ya que todo el conducto de humos se ha instalado en el exterior del local.

En la parte inferior del tubo de humos se ha instalado un conector tipo "T" con tapa de inspección.

Está prohibido instalar como primer tramo inicial una curva de 90°, ya que las cenizas obstruirían en poco tiempo el paso de los humos, causando problemas en el tiro de la estufa. (Vea la Fig.2)

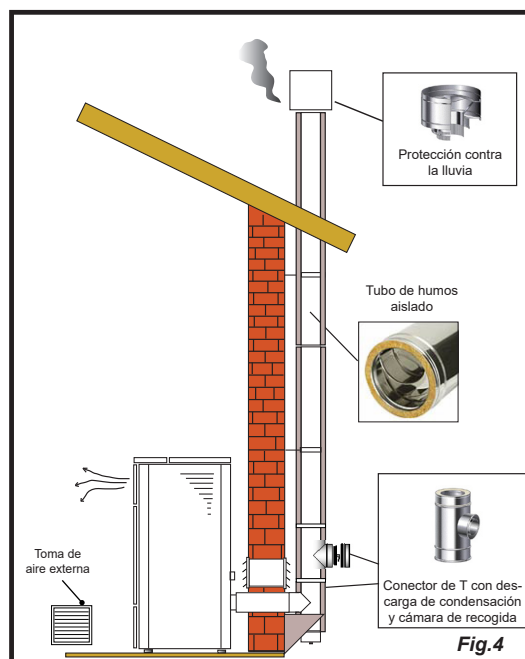


Fig.4

Este tipo de instalación (Vea la Fig.5) no necesita un tubo de humos aislado, ya que una parte del canal de humos se ha instalado dentro del local y otra parte se encuentra dentro del tubo de humos ya existente.

En la parte inferior de la estufa se ha instalado un conector tipo "T" con tapa de inspección, como en la parte interna del tubo de humos.

Está prohibido instalar como primer tramo inicial una curva de 90°, ya que las cenizas obstruirían en poco tiempo el paso de los humos, causando problemas en el tiro de la estufa. (Vea la Fig.2)

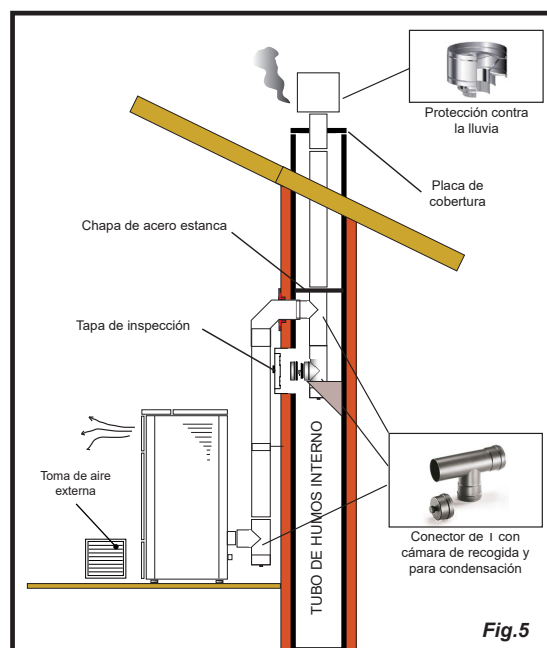


Fig.5

Este tipo de instalación (Vea la Fig. 6) necesita un tramo horizontal para conectarse al tubo de humos ya existente.

Respete las pendientes indicadas en la figura para poder reducir el depósito de cenizas en el tramo de tubo horizontal. En la parte inferior del tubo de humos se ha instalado un conector tipo "T" con tapa de inspección, así como en la entrada del tubo de humos.

Está prohibido instalar como tramo inicial una curva de 90°, ya que las cenizas obstruirían en poco tiempo el paso de los humos, causando problemas en el tiro de la estufa. (Vea la Fig.2)

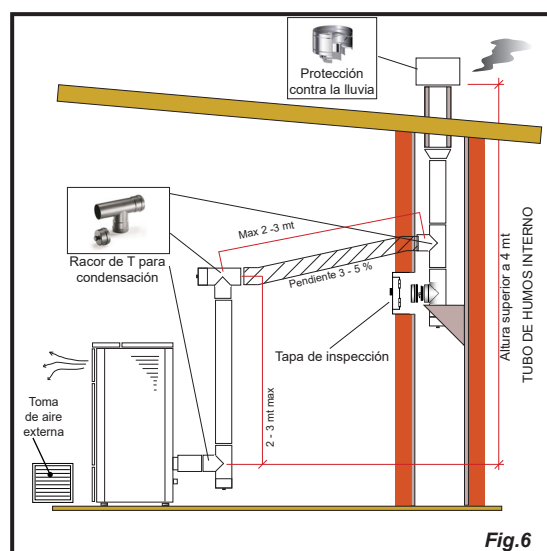


Fig.6

CONEXIONES



Las conexiones deben realizarse por un técnico cualificado y/o autorizado por el Fabricante.



Por el instalador el tipo de cable, con la sección relativa, para ser instalado en caso de reemplazo es: H05RR-F sez.3G0,75

Conexión a la chimenea



La chimenea debe dimensionarse de manera que se garantice el calado declarado por el fabricante.



La estufa debe estar conectada a un único conducto de humos. está prohibido conectar la estufa a una chimenea compartida con otros aparatos de combustión o desagües de la campana.



El tubo de humos debe poder inspeccionarse para limpiarlo.

Conexión eléctrica

El enchufe del cable de alimentación de la estufa sólo debe ser conectado después de que la instalación y el montaje se haya completado del aparato, y debe permanecer accesible después de la instalación.

Para realizar la conexión eléctrica, proceda como se describe a continuación:

Primero conecte el cable de alimentación al enchufe de la parte trasera de la estufa y luego a un enchufe de pared.

Suministra energía a la estufa girando el interruptor a la posición (I)



Cuando la estufa no está en uso, es aconsejable desconectar el cable de alimentación.



Tenga cuidado de que el cable de alimentación (y cualquier otro cable fuera del equipo) no entre en contacto con superficies calientes.



Asegúrate de que el sistema eléctrico esté conectado a tierra.



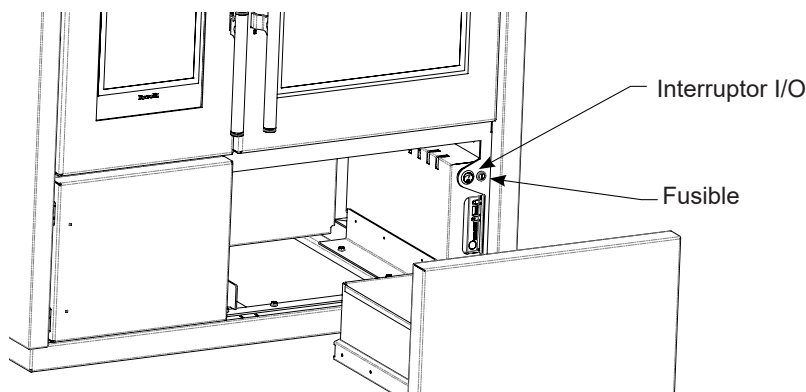
Para la conexión directa a la red, es necesario prever un dispositivo que asegure la desconexión de la red, con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III, de acuerdo con las normas de instalación.



Se recomienda que el personal autorizado preste especial atención a las conexiones eléctricas después de cualquier trabajo en el producto.



Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o en cualquier caso por una persona con similar titulación, para evitar cualquier riesgo.



Conexión de la sonda externa o del termostato

Para gestionar la canalización en modo automático, conecte una sonda de temperatura (opcional) o termostato externo (opcional) al conector de la parte trasera.



Conecte un termostato externo abierto/cerrado, por lo tanto, sin tensión.

Prueba y puesta en marcha

La puesta en marcha de la estufa debe ir precedida de una prueba que implica comprobar el funcionamiento de los siguientes elementos:

- conexión al sistema de evacuación de humos;
- conexiones eléctricas;
- funcionamiento de las posibles sondas externas conectadas;
- comprobar que todos los materiales para la construcción del conducto de humos, el humero, la chimenea, están en conformidad con las normas y son adecuados para su uso.

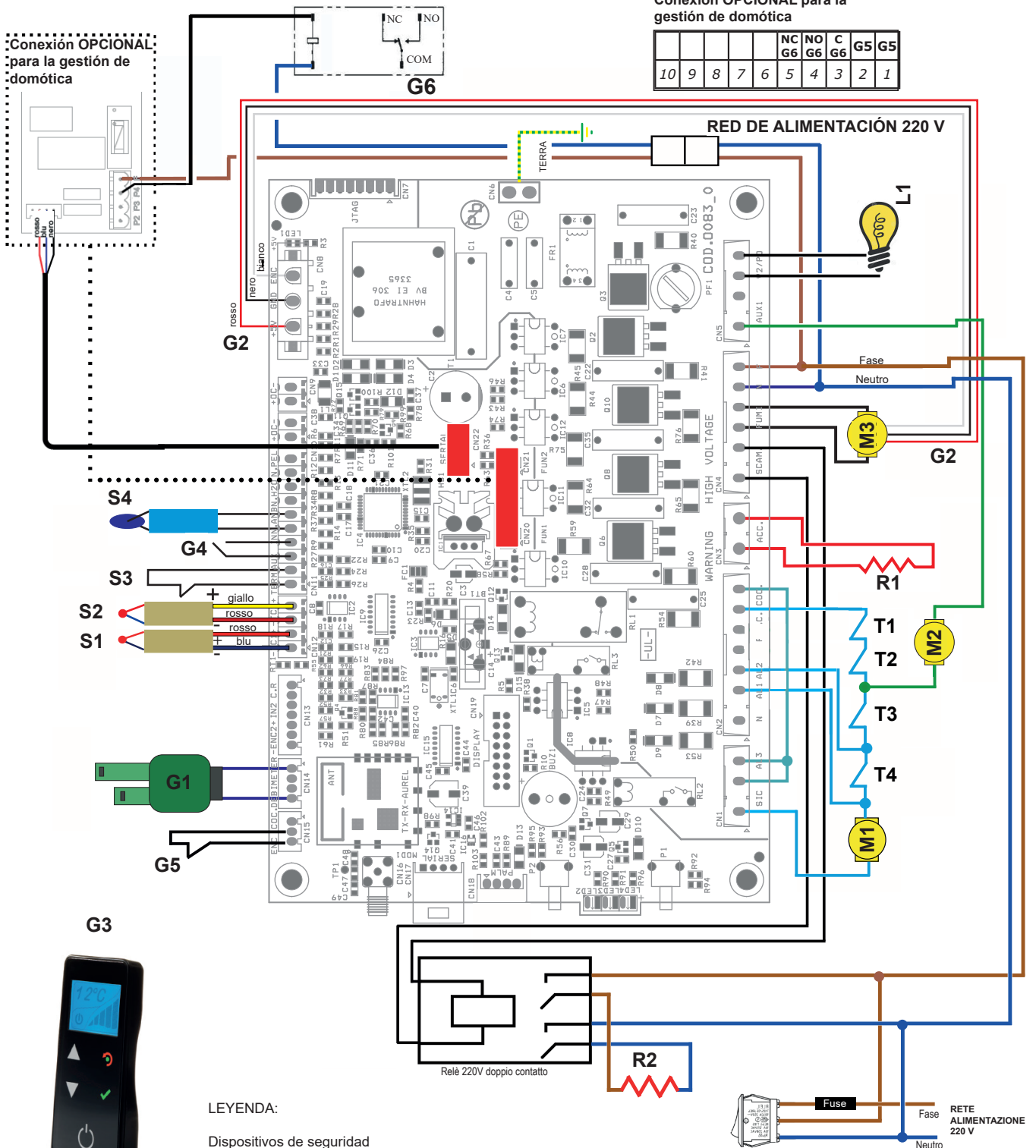
La prueba es positiva sólo cuando se completan todas las fases de funcionamiento sin que se detecten anomalías.

Esquema eléctrico Mia 90

Conexión OPCIONAL para la gestión de domótica

| | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|-------|-------|------|-------|----|
| | | | | | NC G6 | NO G6 | C G6 | G5 G5 | G5 |
| 10 | 9 | 8 | 7 | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |

Conexión OPCIONAL para la gestión de domótica



LEYENDA:

Dispositivos de seguridad

- T1 - Contacto tapa fuego
- T2 - Contacto de la bandeja para la ceniza
- T3 - Disp. seguridad pellets
- T4 - Presostato humos

Motores

- M1 - Motorreductor tornillo sinfin
- M2 - Limpiador automático
- M3 - Extractor de humos

Resistencia

- R1 - Resistencia encendido
- R2 - Resistencia «GRILL»

Horno

- L1 - Luz del horno

Sondas

- S1 - Sonda horno (TC J)
- S2 - Sonda llama (TC K)
- S3 - Termostato externo
- S4 - Sonda ambiente (opc.)

Genérico

- G1 - Caudalímetro
- G2 - Codificador lectura giros extractor
- G3 - PDA «RADIO» táctil
- G4 - Contador automático limpiador
- G5 - Contacto gestión domótica
- G6 - Contacto encendido GAS -

Indicación alarma salida domótica (TRF 39)



Contacto para la caldera de gas (opcional)

La cocina prevé (opcional) la posibilidad de administrar un contacto para el encendido de la caldera de gas si la cocina entra en estado de alarma.

- La salida debe conectarse al terminal situado en la cocina - G6 (en el contacto NC del relé).
- La salida hace lo siguiente: cuando la cocina entra en estado de alarma, el relé que activa el contacto NC, al que puede conectarse convenientemente el contacto de encendido de la caldera de gas, se desactiva. Contacto que se activa en el momento en que la cocina entra en estado de encendido.

Domótica (opcional)

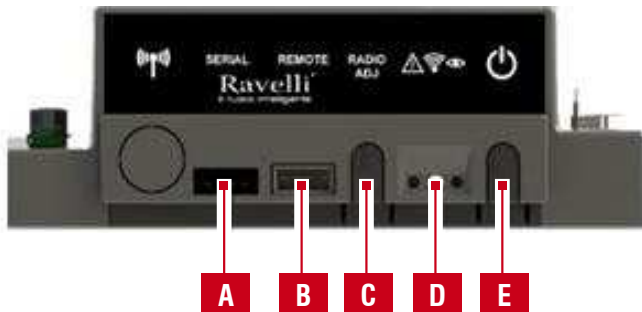
La cocina prevé (opcional) la posibilidad de administrar un contacto de entrada a la tarjeta y una salida de señalización de ESTADO ESTUFA, para poder interconectar el producto a un sistema avanzado de automatización del hogar. A continuación, se recoge una descripción del funcionamiento de la domótica, para que también pueda interconectarse con sistemas de automatización del hogar programables.

- La entrada debe conectarse al terminal situado en la tarjeta - G5.
- La salida debe conectarse al terminal situado en la tarjeta - G6 (en el contacto NO del relé).
- Para encender o apagar la cocina, debe proporcionarse un pulso de al menos 1 s a la entrada G5 (cierre del contacto durante, al menos, 1 s); entre un pulso y el siguiente debe haber una pausa de, al menos, 1 s.
- La salida hace lo siguiente: con cada encendido se activa durante 2 s; con cada apagado se activa durante 4 s; en estado de alarma permanece siempre activa (entre una activación y la siguiente siempre hay una pausa de 1 s; por ejemplo, si se realiza un encendido e inmediatamente después un apagado, la salida se comportará de la siguiente manera: ON durante 2 s/OFF durante 1 s/ON durante 4 s).
- Si hay una alarma activa, la domótica no es capaz de restablecerla (para el restablecimiento de la alarma consulte el capítulo ALARMAS).

COMANDOS Y USO

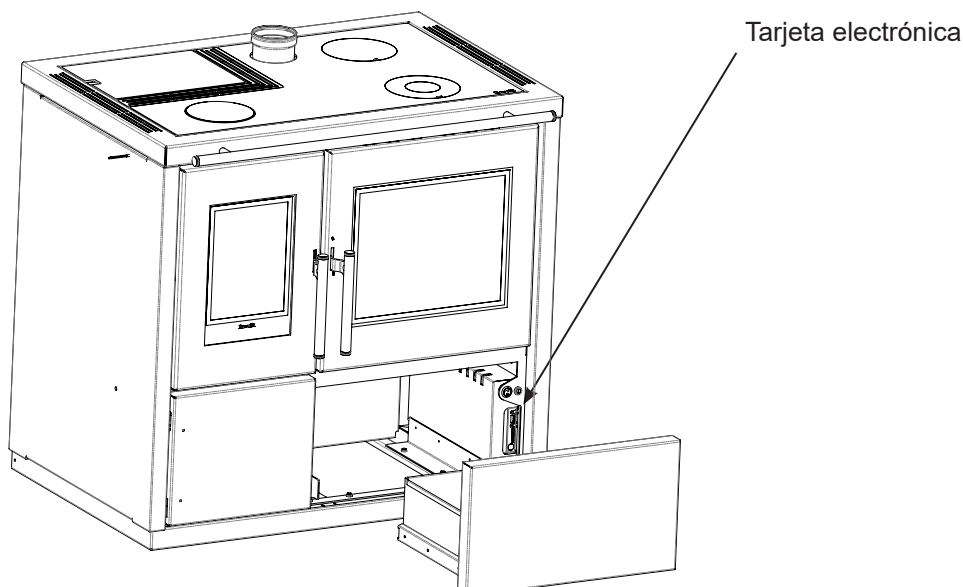
Descripción del panel de control

La estufa está controlada por una tarjeta electrónica que permite una combustión totalmente automática y controlada. Permite regular la fase de ignición, los niveles de potencia y la fase de apagado, garantizando un funcionamiento seguro. En la parte trasera de la estufa hay un panel de control que permite sincronizar la descarga electrónica con el ordenador de mano y encender o apagar la estufa.



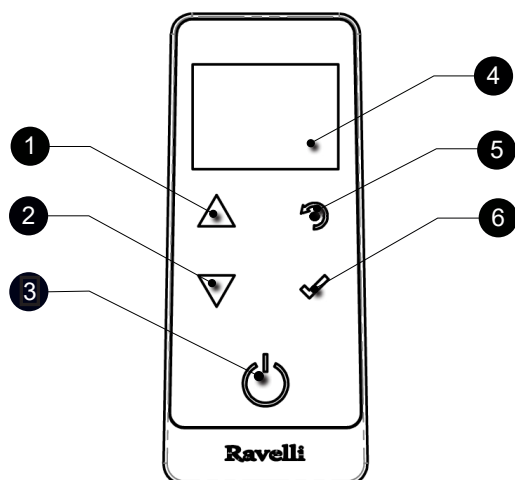
| | |
|----------|--|
| A | Toma en serie |
| B | Toma conexión cable PDA (ordenador de mano) |
| C | Radio ADJ: botón para conectar el PDA con la tarjeta |
| D | Led de aviso Rojo: alarma activa Amarillo: A la espera de comunicación con el PDA Verde: Estufa encendida |
| E | Botón de encendido/apagado de la estufa |

Para acceder a la tarjeta electrónica, abra el cajón para utensilios.



Descripción del ordenador de bolsillo

El ordenador de bolsillo se presenta como en la imagen a continuación:



- | | |
|---|--|
| 1 | Tecla para el incremento "ARRIBA" (tecla de selección) |
| 2 | Tecla para la disminución "ABAJO" (tecla de selección) |
| 3 | TECLA ON/OFF o restablecimiento del modo "Sleep" |
| 4 | Display |
| 5 | Tecla para acceso al MENU y vuelta |
| 6 | Tecla de confirmación. |



Si el PDA no se usa durante algunos instantes, la luz de fondo de la pantalla se apaga. Al pulsar una tecla cualquier la luz de fondo de enciende, y no se interpreta como un comando.



En modo "SLEEP", la pantalla de la computadora es oscuro pero la comunicación radio con la estufa semantiene activa la radiocomunicación con la estufa para reducir el consumo de batería.

El PDA tiene también la función de sonda ambiente.

Introducción de las baterías

Retire la tapa de protección de las baterías posterior, como en la figura A, e introduzca 3 baterías (pila AAA 1,5V) en el alojamiento de la computadora prestando atención a polaridades. Vuelva a poner la tapa de protección como en la figura B.

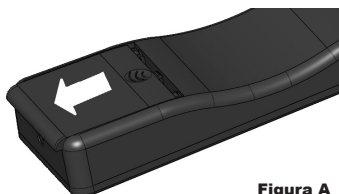


Figura A

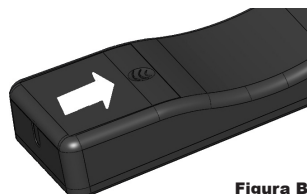
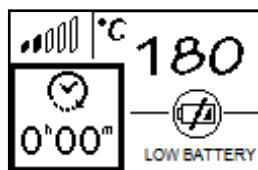


Figura B

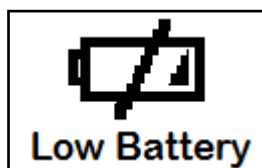
¿Qué pasa si las pilas están agotadas?

Si la batería está descargada, dentro de la "gota" hay un símbolo que indica el estado límite de la misma, aun manteniendo activas las funciones del dispositivo



Apenas el nivel de batería no permite bajo ningún concepto la comunicación radio, el dispositivo muestra en la pantalla completa la imagen de la batería descargada, bloqueando todas las funciones del dispositivo hasta que se produzca la sustitución de las baterías.

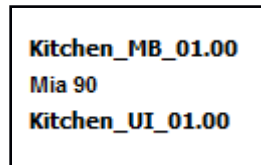
En este caso, puede seguir utilizándose el PDA conectándolo a la tarjeta electrónica con el cable correspondiente.



Si no se utiliza durante mucho tiempo, se recomienda quitar las pilas del mando a distancia.

Inicialización del PDA

Tras haber introducido las baterías o haber conectado el PDA a la tarjeta electrónica de la cocina, en la pantalla aparecerá brevemente el logotipo de Ravelli, la pantalla con la versión de los firmware y la base de datos y, por último, la pantalla para elegir el idioma del menú.



Seleccione el idioma deseado con las teclas de desplazamiento y confirme la selección con la tecla de confirmación.

Para poder operar correctamente, el PDA debe conectarse con la tarjeta electrónica situada dentro de la cocina. Por ello, la pantalla mostrará el siguiente mensaje:



En caso de que sea el primer uso del PDA, escoja SÍ con las teclas de selección y confirme con la tecla de confirmación. La pantalla del PDA mostrará el siguiente mensaje:




Mantenga pulsada durante algunos segundos la tecla de comunicación por radiofrecuencia (RADIO ADJ) de la tarjeta electrónica para inicializar el PDA.

El LED amarillo parpadeante indica que la tarjeta electrónica se encuentra en espera de recibir la señal del PDA. Pulsando la tecla de confirmación en el PDA, los dispositivos establecen comunicación entre sí. Un signo de confirmación en la pantalla junto con una señal sonora indican que la operación de inicialización del PDA se ha producido correctamente.




En caso de sustitución de las pilas, no es necesario realizar el procedimiento de inicialización del PDA de nuevo. En este caso, cuando la pantalla muestra el mensaje «¿PRIMERA INSTALACIÓN?» seleccione NO y pulse la tecla de confirmación.

PROCEDIMIENTOS PARA EL USO

 En caso de incendio del tubo de humos, llame inmediatamente a los bomberos.

Comprobaciones antes del encendido

 Haber leído y comprendido perfectamente el contenido de este manual de instrucciones.

Antes de encender la estufa, hay que asegurarse de que:

- el depósito de pellets está cargado;
- la cámara de combustión está limpia;
- el cierre hermético de la puerta de incendios y el cajón de cenizas funcionan correctamente;
- el enchufe eléctrico está conectado correctamente;
- se han eliminado todos los elementos que podrían quemarse (instrucciones, varias etiquetas adhesivas);
- el brasero, si es desmontable, está correctamente colocado en su asiento.



Durante las primeras horas de uso es posible que las pinturas utilizadas para el acabado de la estufa desprendan un olor desagradable. También es posible percibir el olor típico de las piezas metálicas sometidas a altas temperaturas. Asegúrese de que haya suficiente intercambio de aire en la habitación. Estos inevitables inconvenientes desaparecerán tras las primeras horas de funcionamiento. Para reducir al mínimo las molestias, mantenga la estufa encendida durante unas horas a baja potencia y en el período inicial no sobrecargue, evitando ciclos intensos de calentamiento y enfriamiento.





Durante la ignición inicial, la pintura completa su secado y se endurece. Por lo tanto, para no estropearlos, no se recomienda tocar las superficies pintadas de la estufa en esta etapa.


Carga del tornillo sin fin

Antes de efectuar el primer encendido de la estufa, cada vez que la estufa esté en estado de alarma «06-Pellet agotado», y en cualquier caso cada vez que la tolva se haya vaciado completamente, es necesario efectuar la carga inicial del tornillo sin fin. Esta fase se utiliza para llenar el sistema de carga de pellet (el sistema que lleva el pellet desde el depósito al brasero), de modo que en el momento del encendido, el pellet esté listo para ser cargado en el brasero y, por tanto, se pueda encender la estufa.

En caso de que no se lleven a cabo las operaciones de carga del tornillo sin fin, se podrían producir episodios de no encendido de la estufa.

 Después de cargar el sinfín y antes de encender la estufa, recuerde siempre vaciar el brasero y comprobar que el brasero está limpio. Nunca vacíe el brasero dentro de la tolva.

 Después de cada operación de mantenimiento, asegúrese de que el brasero esté colocado correctamente en su asiento.

 En los modelos con brasero autolimpiante no es necesario retirar los pellets del brasero: los pellets cargados son suficientes para la ignición posterior.



| MENU |
|-----------|
| USUARIO |
| TECNICO |
| PRODUCTOR |


Pressione del tasto di "accesso a menu" per accedere alla schermata MENU



| USUARIO |
|-----------------------|
| CARGA TORNILLO SINFIN |
| CRONOTERMOSTATO |
| MEZCLA AIRE-PELLET |
| ESTADO ESTUFA |

Pressione del tasto "conferma" per accedere alla schermata UTENTE



| CARGA TORNILLO SIN FIN |
|--|
|  120" |

Pressione del tasto di "conferma" per attivare la rotazione della coclea

Para encender y apagar el aparato

Desde la pantalla de "espera", es posible encender y apagar la estufa manteniendo pulsado el botón ON / OFF en el dispositivo durante unos segundos. Una señal acústica le avisará que el aparato se ha encendido o apagado. En caso de que no sea posible. Con la computadora de mano, puede encender / apagar el dispositivo con el botón apropiado en la placa electrónica. Non spegnere la stufa disconnettendo la spina elettrica dalla presa a parete.

 No apague el calentador desenchufando el enchufe de la toma de corriente.



La aparición del mensaje «AJUSTE SISTEMA RDS» indica que el procedimiento inicial de prueba y calibración de los parámetros no se ha llevado a cabo correctamente. Esta indicación no implica el bloqueo de la estufa (vea la sección «Ventana emergente de advertencia»).

Qué hacer en caso de alarma de “corte de energía”.

Si el sistema no detecta el encendido de la llama dentro del tiempo preestablecido, el funcionamiento se bloqueará con la alarma «Encendido fallido».

Antes de volver a encender la estufa, compruebe que haya pellet en la tolva, que la puerta y la bandeja para las cenizas estén cerradas, que no haya obstrucciones en el sistema de entrada del aire comburente y sobre todo que, en los modelos sin brasero autolimpiante, el brasero esté vacío, limpio y colocado correctamente. Si el problema persiste, podría deberse a un problema técnico (bujía de encendido, ajustes, etc.), por lo tanto, póngase en contacto con un CAT Ravelli.



La acumulación de pellet sin quemar en el brasero después de un encendido fallido debe retirarse antes de un nuevo encendido.



El brasero podría estar muy caliente: ¡peligro de quemaduras!



Nunca vacíe el brasero dentro de la tolva.

MODOS DE FUNCIONAMIENTO

La cocina de pellets se ha diseñado para funcionar en dos modos distintos: modo calentamiento y modo cocción.


En el modo calentamiento, la cocina funciona como una cocina de pellets normal, cuya función es calentar el entorno circundante.

En este modo, pueden escogerse la potencia de funcionamiento y la temperatura deseada para el ambiente.

Además, también es posible usar la vitrocerámica como superficie de cocción. Para una cocción rápida de los alimentos, se recomienda ajustar la máxima potencia y colocar la cazuela en el fogón de hierro situado justo encima de la cámara de combustión.

El modo cocción se ha diseñado para cocinar platos elaborados en el horno de la cocina.

En este modo, el sistema de control regula la potencia de combustión para que el horno alcance la temperatura deseada y la mantenga. También puede activarse el grill eléctrico, tanto con la cocina encendida como apagada. Esta última función es útil para usar el horno para calentar alimentos en temporadas de calor.

La elección del modo puede realizarse en la pantalla que se reproduce a continuación, a la que se accede desde la pantalla principal (véanse los párrafos siguientes) pulsando la tecla 



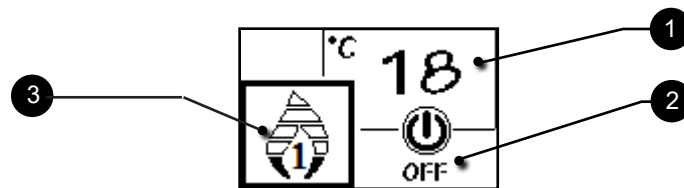
Escoger cocción o calentamiento con las teclas  

Confirmar la elección con la tecla 

Descripción de la pantalla

La pantalla principal del PDA varía en función del modo de funcionamiento de la cocina.

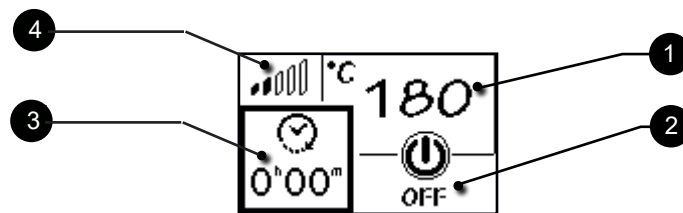
En MODO CALENTAMIENTO, la pantalla principal se presenta con en la imagen siguiente.



La pantalla se divide en tres partes:

1. Muestra la temperatura ambiente actual detectada por el PDA.
Al pulsar la tecla de desplazamiento ARRIBA puede verse el ajuste de la temperatura, que puede modificarse con las dos teclas de desplazamiento ARRIBA/ABAJO. La confirmación de cualquier cambio se produce de forma automática 3 segundos después del propio cambio, o bien pulsando la tecla de confirmación. Una señal sonora confirma que la modificación se ha realizado.
2. Muestra la potencia de funcionamiento de la cocina.
Al pulsar la tecla de desplazamiento ABAJO puede verse el ajuste de la potencia, que puede modificarse con las dos teclas de desplazamiento ARRIBA/ABAJO. La confirmación de cualquier cambio se produce de forma automática 3 segundos después del propio cambio, o bien pulsando la tecla de confirmación. Una señal sonora confirma que la modificación se ha realizado.
3. Muestra el estado de la cocina.

En MODO COCCIÓN, la pantalla principal se presenta como en la imagen siguiente.



La pantalla se divide en cuatro partes:

1. Muestra la temperatura ajustada del horno.
Al pulsar la tecla de desplazamiento ARRIBA puede verse el ajuste de la temperatura, que puede modificarse con las dos teclas de desplazamiento ARRIBA/ABAJO. La confirmación de cualquier cambio se produce de forma automática 3 segundos después del propio cambio, o bien pulsando la tecla de confirmación. Una señal sonora confirma que la modificación se ha realizado.
2. Muestra el estado de la cocina.
3. Muestra el tiempo de cocción. Si la cocción todavía no ha comenzado, indica el tiempo definido. Si la cocción ya ha comenzado, indica el tiempo de cocción restante. Al pulsar la tecla de desplazamiento ARRIBA puede verse el ajuste del temporizador, que puede modificarse con las dos teclas de desplazamiento ARRIBA/ABAJO. La confirmación de cualquier cambio se produce de forma automática 3 segundos después del propio cambio, o bien pulsando la tecla de confirmación. Una señal sonora confirma que la modificación se ha realizado.
4. Indica la temperatura actual del horno: 1 rayita es horno frío, mientras que 5 rayitas es la temperatura cercana a la ajustada.

La potencia de funcionamiento solo puede ajustarse en modo CALENTAMIENTO.

Secuencia de las fases de funcionamiento

- LIMPIEZA DEL BRASERO: antes de realizar la carga de los pellets, el sistema realiza un ciclo de limpieza mecánica del brasero para eliminar los posibles restos de combustión que hayan quedado al finalizar el ciclo de funcionamiento anterior. Esta fase no se realiza tras la carga inicial del tornillo sinfín ni después de un «encendido fallido».
- ENCENDIDO: fase inicial de carga de pellets y fase de espera de progreso de la llama.
- LLAMA PRESENTE: fase de estabilización de la llama y reducción de los pellets acumulados dentro del brasero.
- FUNCIONAMIENTO: fase de funcionamiento normal.
- LIMPIEZA DEL BRASERO: durante el funcionamiento, de forma periódica y durante unos segundos, se reduce la carga de los pellets y la velocidad de giro del extractor de humos aumenta; de esta forma, se remueven los residuos en el brasero para evitar que se peguen en las paredes.
- LIMPIEZA FINAL: fase en la que dejan de cargarse pellets, la llama se apaga rápidamente y se eliminan las brasas que quedan.

Diagrama de flujo del menú de calentamiento

A continuación se reproduce el menú del modo de calentamiento.

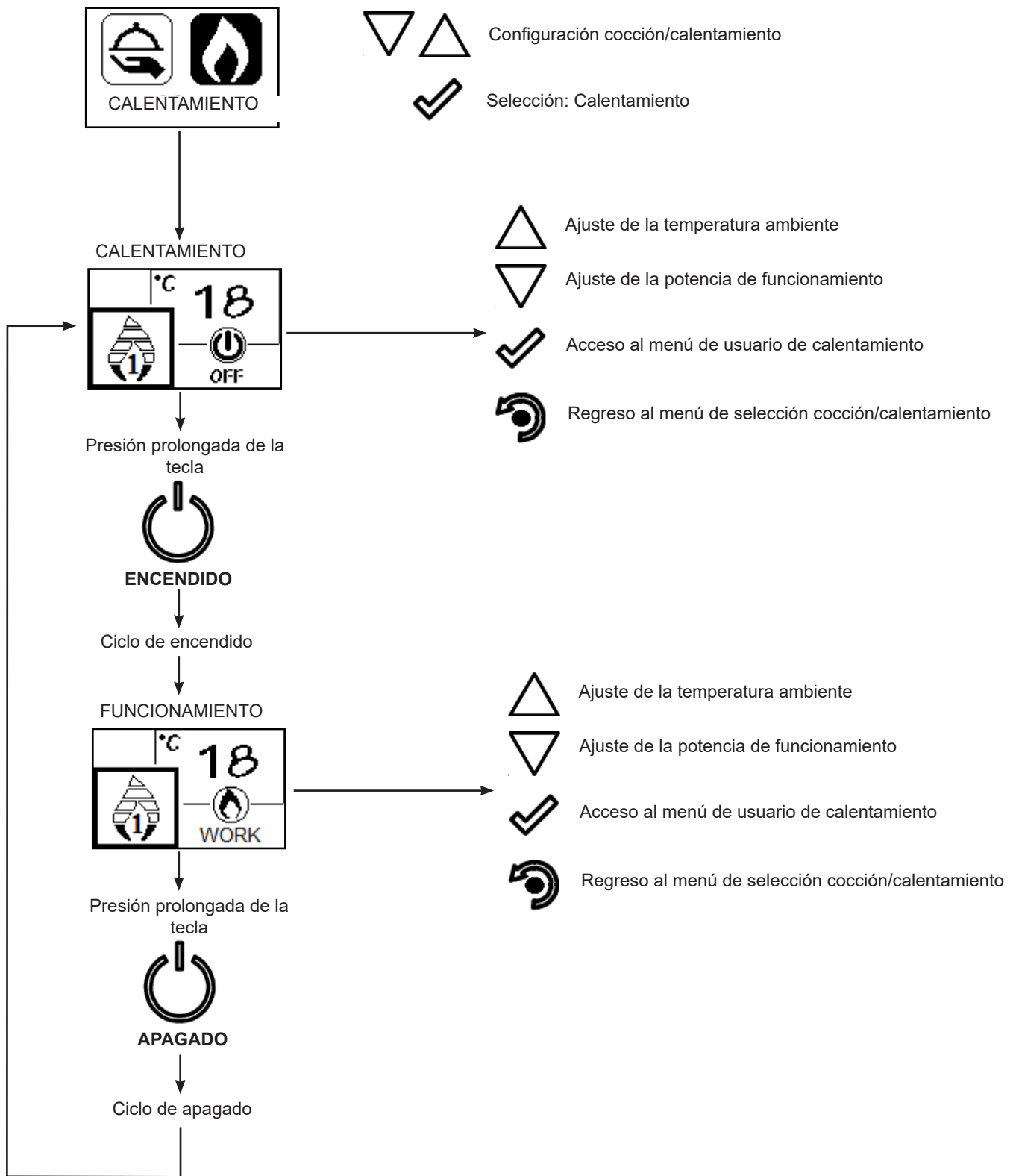
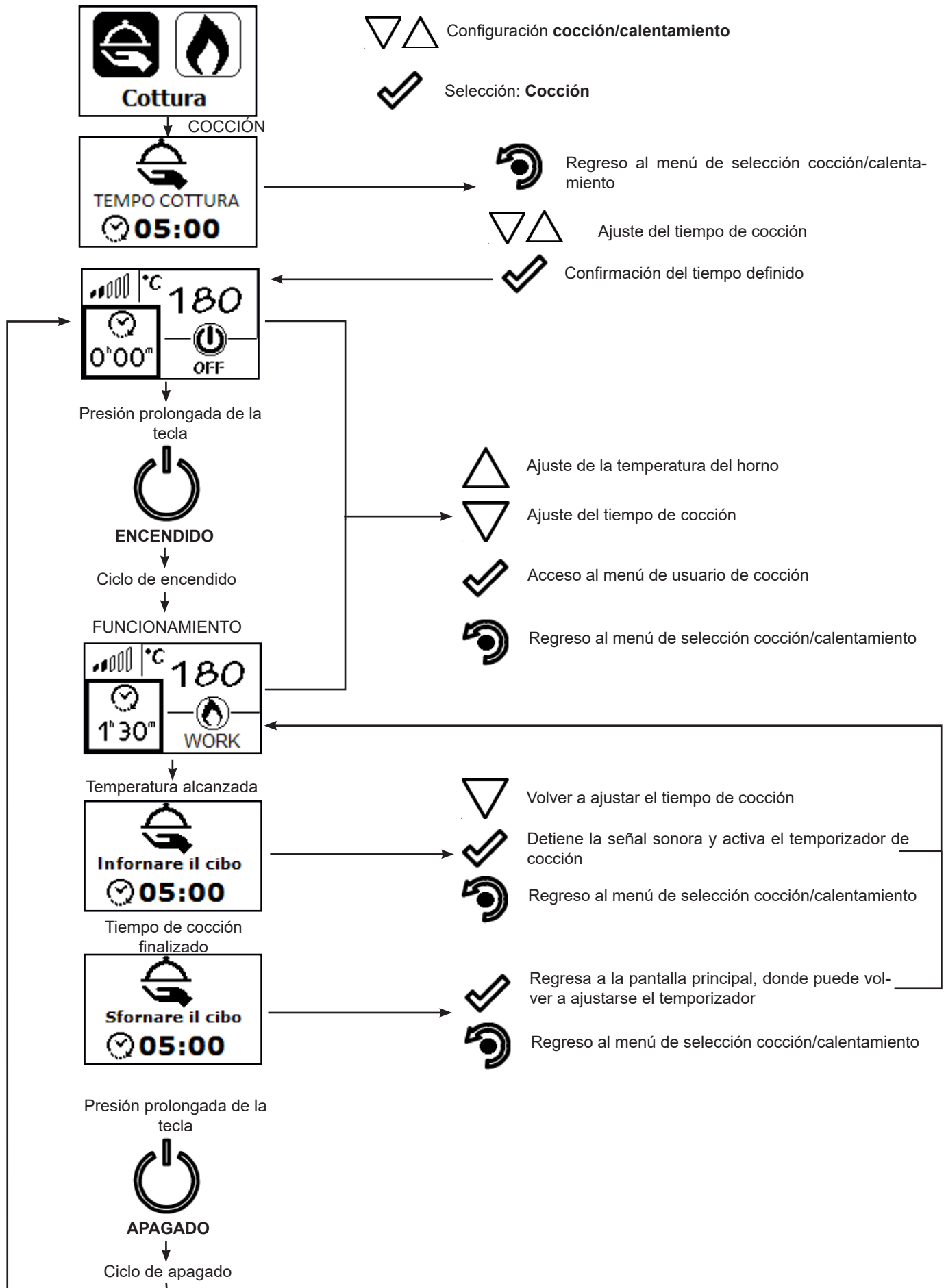


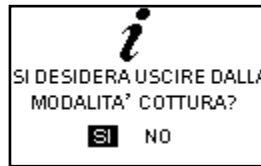
Diagrama de flujo del menú de cocción

A continuación, se reproduce el esquema del menú de funcionamiento en modo cocción.



Notas sobre algunas de las funciones

Cada vez que desde el modo de cocción se selecciona el modo de calentamiento, aparece el siguiente aviso:



Cuando aparece el aviso «Poner la comida en el horno», comienza una cuenta regresiva durante la cual la cocina emite una señal sonora de advertencia.



Confirma que se ha introducido la comida en el horno y activa el temporizador de cocción.



Permite modificar el tiempo de cocción ajustado anteriormente.

Si, durante la cuenta regresiva, el usuario no realiza ninguna acción, entonces el temporizador de cocción se activa automáticamente.

Cuando aparece el aviso «Sacar la comida en el horno», comienza una cuenta regresiva durante la cual la cocina emite una señal sonora de advertencia y, a la espera de selección, pasa a la potencia mínima.



Regreso a la pantalla base, donde puede volver a ajustarse el temporizador



Regreso al menú de selección cocción/calentamiento



Apagar la cocina

Si, durante la cuenta regresiva, el usuario no realiza ninguna acción, entonces la cocina se apaga.

La señal sonora de advertencia de fin de cocción se detiene al apagarse la cocina, cuando se pasa al modo CALENTAMIENTO o cuando vuelve a ajustarse el temporizador.

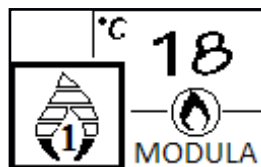
Limpieza del brasero en modo cocción

En modo cocción, con la excepción del momento de encendido, el ciclo de limpieza mecánica nunca se realiza.

Cuando se pasa de COCCIÓN a CALENTAMIENTO, el sistema comprueba si se ha superado el tiempo máximo para realizar la limpieza y, de ser así, realiza la limpieza; de lo contrario, la cocina sigue funcionando hasta que transcurre dicho tiempo.

La modulación

En modo Calentamiento, cuando la temperatura ambiente alcanza el valor definido, la cocina pasa al modo MODULACIÓN, una fase en la que el consumo de combustible es mínimo.



Si se desea controlar el funcionamiento de la cocina con un termostato externo (opcional), este tendrá que conectarse al conector correspondiente situado en la parte trasera de la cocina; por lo tanto, tendrá que activarse la función en el menú «CONFIGURACIÓN - HABILITAR TERMOSTATO». En la pantalla aparecerá el mensaje ON t. ext /OFF t. ext, dependiendo del estado del termostato.

Menú de usuario en modo calentamiento



Encendido/apagado luz del horno



Cambio de estado



Menú configuración



Acceso al menú Configuración



Para salir del menú de usuario y de los submenús pulse



Menú de usuario en modo cocción



Para salir del menú de usuario y de los submenús pulse 

Funcionamiento del grill eléctrico

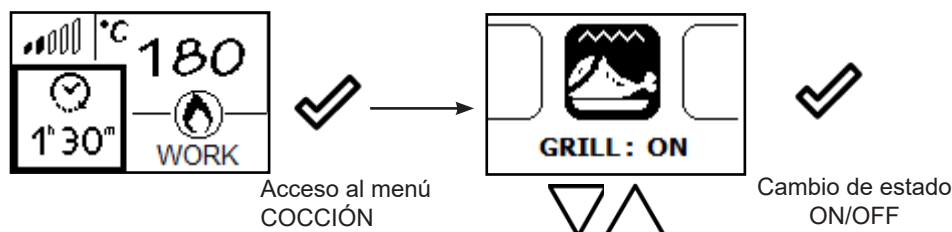
El horno de la cocina de pellets cuenta con grill eléctrico.

Puede activarse el GRILL para cocinar alimentos tanto con la cocina de pellets encendida en modo COCCIÓN (función INVIERNO) como con la cocina apagada (función VERANO).

Sin embargo, no es posible activar el GRILL en modo CALENTAMIENTO.

Grill con la cocina encendida

Cuando la cocina está encendida en modo COCCIÓN, el encendido y el control del GRILL es manual. El grill permanece en funcionamiento hasta que se desactiva manualmente.



El sistema ajusta la potencia de combustión para mantener la temperatura del horno al valor definido, control sobre el funcionamiento del grill. En esta fase, la temperatura del horno podría subir en relación al valor definido.

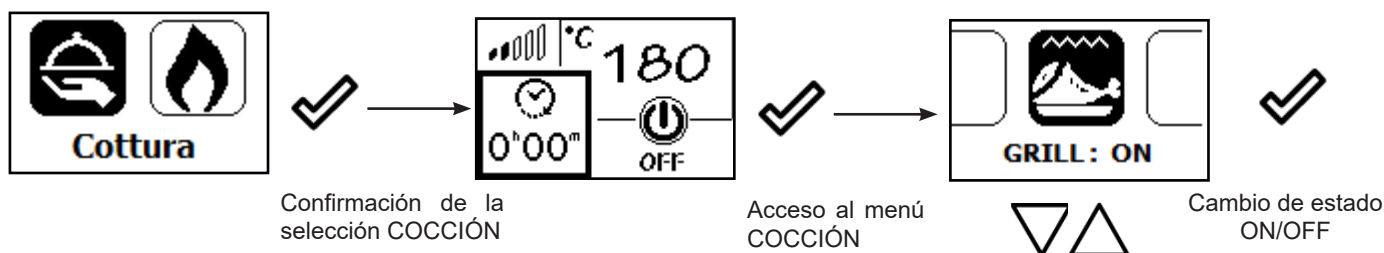
Al finalizar la cocción, el GRILL se apaga de forma inmediata mientras que la cocina pasa al mínimo de potencia, en espera de una selección del usuario.

Grill con la cocina apagada

Esta función permite utilizar el horno para calentar alimentos incluso con la cocina apagada.

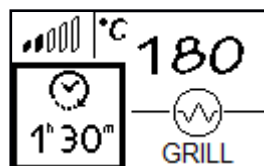
En este modo, el grill lo controla el propio sistema para mantener la temperatura del horno al valor definido.

En modo COCCIÓN, desde el estado apagado, acceda al menú de usuario en modo cocción, desplácese hasta la entrada grill y active el GRILL.

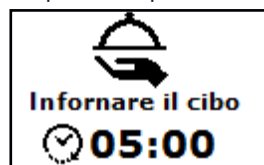


El sistema solicita que se ajuste el temporizador.

En la pantalla principal aparece el símbolo que indica que el grill está encendido.

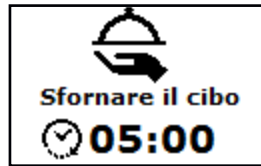


Cuando el horno alcanza la temperatura definida, en la pantalla aparece el siguiente mensaje:



Para confirmar que se han introducido los alimentos en el horno y que se inicie el temporizador, pulse

Una vez transcurrido el tiempo de cocción, el grill se desactiva de forma automática y aparece el siguiente mensaje:



Pulsando la tecla en la pantalla aparece la pantalla principal.

Pulsando la tecla en la pantalla aparece la pantalla de selección cocción/calentamiento.

MENÚ CONFIGURACIÓN

A continuación, se describen las funciones posibles del menú de configuración, al que puede accederse tanto desde el modo COCCIÓN como desde el modo CALENTAMIENTO, pulsando y seleccionando la entrada correspondiente.

Descripción de las funciones del menú

Presione el botón para acceder a la pantalla de MENÚ.

| |
|-------------|
| MENU |
| |
| USUARIO |
| TECNICO |
| PRODUCTOR |



Los menús TÉCNICO y PRODUCTOR están protegidos por llave de acceso. La modificación de parámetros dentro de estos menús puede comprometer el funcionamiento y la seguridad de la estufa. En este caso, la garantía queda invalidada.

Ajuste de la fecha y hora

A continuación se presentan los pasos a seguir para acceder al menú.

| |
|-------------|
| MENU |
| |
| USUARIO |
| TECNICO |
| PRODUCTOR |

Pulse la tecla "acceso al menú" para acceder a la pantalla MENU

| |
|-----------------------|
| USUARIO |
| |
| CARGA TORNILLO SINFIN |
| CRONOTERMOSTATO |
| MEZCLA AIRE-PELLET |
| ESTADO ESTUFA |

Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla USUARIO

| |
|-----------------|
| USUARIO |
| |
| COMFORT CLIMA |
| CONFIGURACIONES |

Pulse de manera repetida la tecla "selección" para pasar a la segunda pantalla del menú USUARIO y seleccione AJUSTES

| |
|------------------------|
| CONFIGURACIONES |
| |
| FECHA - HORA |
| HABILITAR T.EXT |
| CONTRASTE |
| VERSION FW |
| ADJUST |
| IDIOMA |

Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla AJUSTES.

| |
|--------------|
| hh mm Day |
| 00:00 - 5 |
| gg mm aa |
| 00 / 00 / 00 |

Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla FECHA - HORA

| |
|--------------|
| hh mm Day |
| 19:20 - 5 |
| gg mm aa |
| 20 / 10 / 13 |

Pulse la tecla de incremento para modificar cada opción

Pulse la tecla de decremento para modificar cada opción

Pulse la tecla "confirmación" para confirmar la configuración y pasar a la siguiente opción.

Pulse de manera repetida la tecla "vuelta" para visualizar la pantalla "stand-by".

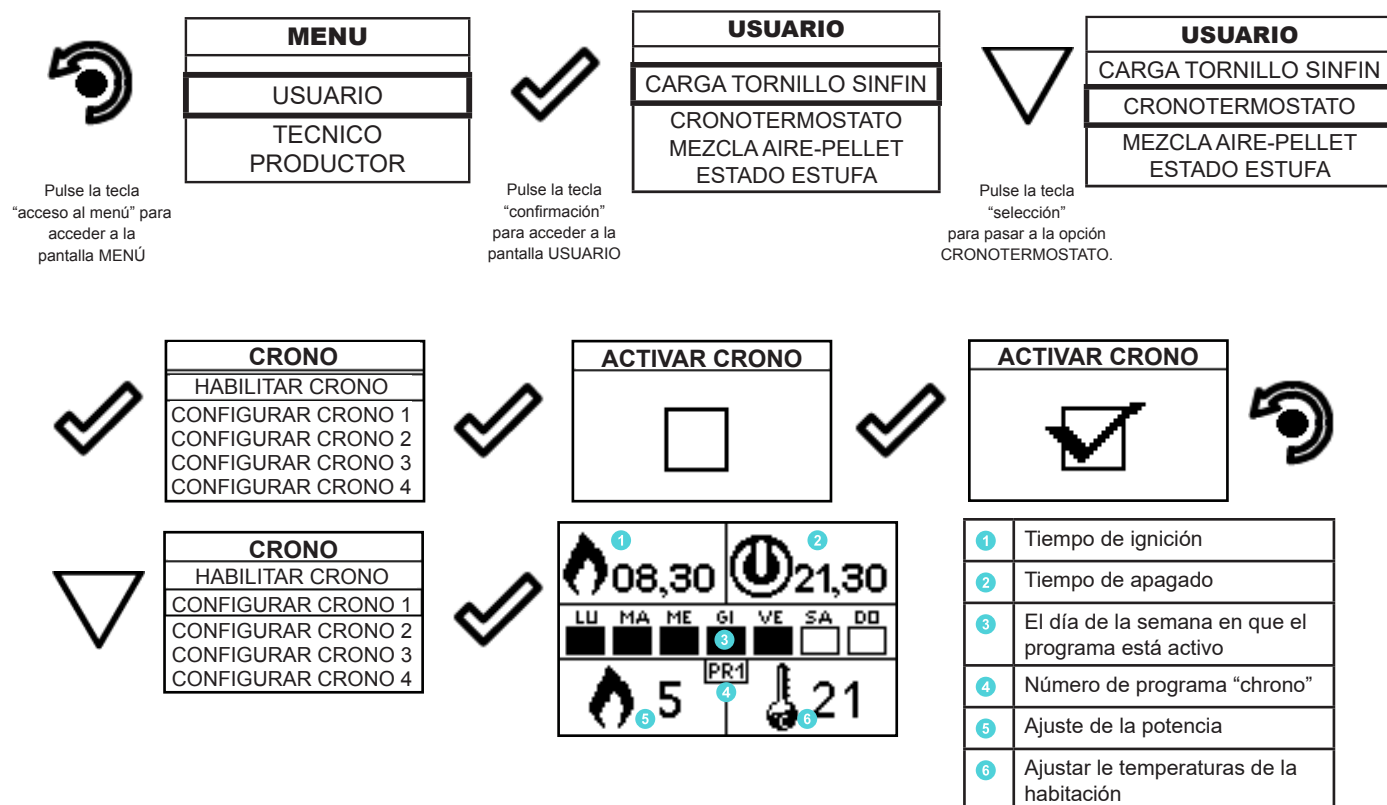
Cronotermostato



La función CRONOTERMOSTATO solo está activa en modo CALENTAMIENTO.

La función Cronotermostato permite programar el encendido y el apagamiento automáticos de la estufa en cada día de la semana mediante 4 intervalos de tiempo independientes (PROGRAMAR CRONO 1-2-3-4)

A continuación se presentan los pasos que hay que seguir, a partir de la pantalla Stand by, para acceder al menú relativo.



Para salir de la pantalla y regresar a la pantalla de Espera, presione el botón repetidamente.



Para salir de la pantalla y regresar a la pantalla de Espera, presione el botón repetidamente.

Con la cocina apagada, el control de encendido impuesto por el cronotermostato se realiza también en modo COCCIÓN. En este caso, se activa el modo de calentamiento de forma automática.

Con la cocina encendida en modo COCCIÓN o apagada solo con el grill encendido, no se tienen en cuenta los controles de encendido y apagado, definidos por el cronotermostato.

Mezcla aire - pellets

El ajuste de la mezcla PELLET-FLUJO permite ajustar la combustión variando la cantidad de pellets cargados en el brasero y/o la cantidad de aire. De hecho, por su naturaleza, los pellets varían en tamaño de grano y composición: incluso las bolsas de pellets de la misma marca pueden tener características diferentes.

En caso de una combustión no óptima, variar el parámetro de flujo para ajustar el aire de combustión. Si la regulación del aire por sí sola no es suficiente, también puede ser necesario modificar el parámetro de los pellets.



La regulación de la combustión es una operación que requiere mucha experiencia. Recomendamos que contacte con un Centro de Servicio Autorizado para calibrar la estufa adecuadamente..



| |
|-----------|
| MENÚ |
| USUARIO |
| TÉCNICO |
| PRODUCTOR |

Pulse la tecla "acceso al menú" para acceder a la pantalla MENÚ



| |
|-----------------------|
| USUARIO |
| CARGA TORNILLO SINFIN |
| CRONOTERMOSTATO |
| MEZCLA AIRE-PELLET |
| ESTADO ESTUFA |

Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla USUARIO



| |
|-----------------------|
| USUARIO |
| CARGA TORNILLO SINFIN |
| CRONOTERMOSTATO |
| MEZCLA AIRE-PELLET |
| ESTADO ESTUFA |

Pulse la tecla "selección" para pasar a la opción SET ARIA PELLET



| |
|------------------------|
| % Pellet |
| -5-4-3-2-1 0 1 2 3 4 5 |
| % Flusso |
| -5-4-3-2-1 0 1 2 3 4 5 |

Utilizzare i tasti SU e GIÙ per modificare il valore % pellet.



| |
|------------------------|
| % Pellet |
| -5-4-3-2-1 0 1 2 3 4 5 |
| % Flusso |
| -5-4-3-2-1 0 1 2 3 4 5 |

Premere il tasto CONFERMA in modo da confermare il valore e passare alla voce modifica % flusso.



Utilizzare i tasti SU e GIÙ per modificare il valore % flusso. Premere il tasto CONFERMA in modo da confermare il valore e passare alla voce modifica % pellet.



Para salir de la pantalla y volver a la pantalla de inicio, pulse la tecla repetidamente.

Estado estufa

A continuación se presentan los pasos que hay que seguir, a partir de la pantalla "Home", para acceder al menú relativo.



| |
|-----------|
| MENÚ |
| USUARIO |
| TÉCNICO |
| PRODUCTOR |

Pulse la tecla "acceso al menú" para acceder a la pantalla MENÚ



| |
|-----------------------|
| USUARIO |
| CARGA TORNILLO SINFIN |
| CRONOTERMOSTATO |
| MEZCLA AIRE-PELLET |
| ESTADO ESTUFA |

Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla USUARIO



| |
|-----------------------|
| USUARIO |
| CARGA TORNILLO SINFIN |
| CRONOTERMOSTATO |
| MEZCLA AIRE-PELLET |
| ESTADO ESTUFA |

Pulse la tecla "selección" para pasar a la opción CRONOTERMOSTATO. ESTADO ESTUFA



| | | |
|--------|------|-------|
| RPM | 0000 | g/min |
| T | 0030 | °C |
| Tj | 0030 | °C |
| LAVORO | | |



| | | |
|-----|------|----|
| TSK | 0030 | °C |
|-----|------|----|

En este menú se puede comprobar el funcionamiento correcto de los parámetros más importantes del aparato. Abajo se presenta una lista de datos reales de la estufa útiles durante la fase de control.

RPM: velocidad de rotación del extractor de humos;

T: temperatura de la cámara de combustión;

Tj: temperatura del horno, visible solo en modo CALENTAMIENTO (en modo COCCIÓN está visible directamente en la pantalla principal);

T SK: temperatura de la tarjeta electrónica;

Estado de la cocina (FUNCIONAMIENTO, LIMPIEZA FINAL, APAGADO, etc.).



Para salir de la pantalla ESTADO ESTUFA y volver a la pantalla Stand by, pulse de manera repetida la tecla.

Comfort clima

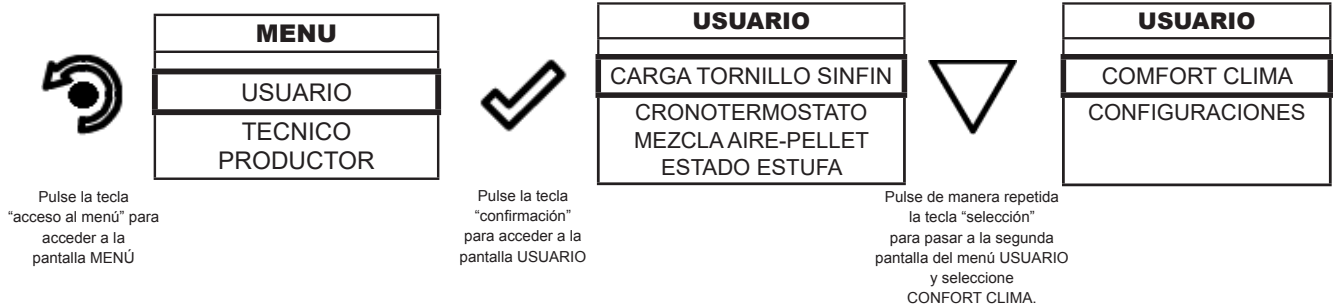


La función COMFORT CLIMA solo está activa en modo CALENTAMIENTO.

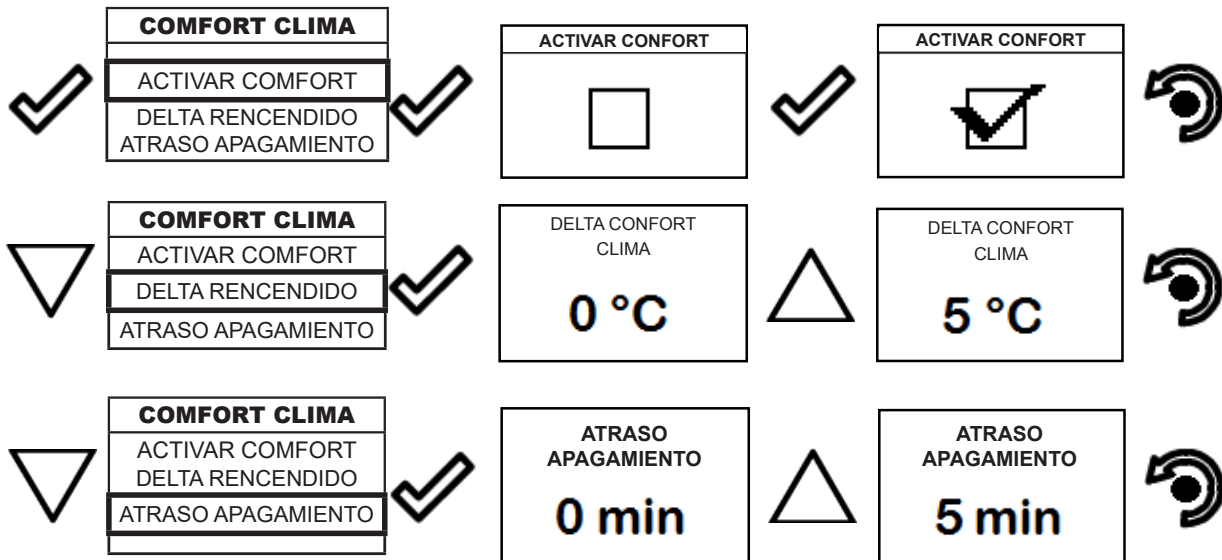
La activación de esta función permite reducir la carga de pellet cuando se alcanza la temperatura deseada (del agua o del aire), activando la fase de modulación. Luego, la estufa comprueba que la temperatura se mantiene durante un período de tiempo (ATRASO APAGAMIENTO) y, si lo hace, se apagará automáticamente, mostrando la inscripción ECO en la pantalla.

La estufa vuelve a encenderse cuando la temperatura baja a un umbral determinado (DELTA RENCENDIDO).

A continuación se presentan los pasos a seguir para acceder al menú.



Cuando se ha efectuado el acceso al menú "Comfort clima", es posible cambiar los 3 tipos de ajustes destinados a la función:



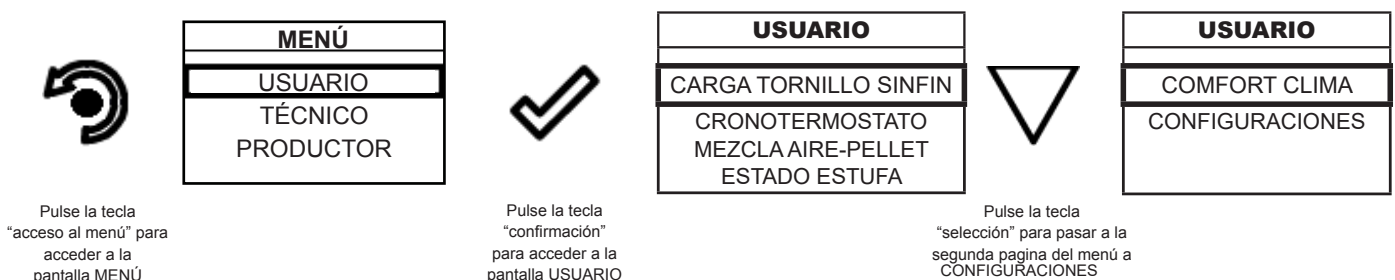
Pulse de manera repetida la tecla hasta que vuelva la pantalla Stand by.

El primer ajuste permite la activación de la función COMFORT CLIMA; esta función tiene por objeto verificar que la temperatura ambiente se mantiene según lo programado, por un periodo máximo de "X" minutos (RETRASO APAGAMIENTO: 5 MIN) antes de pasar a la fase de ECO STOP. La estufa conservará este estado hasta que la temperatura ambiente baje al valor programado (DELTA COMFORT CLIMA: 5°C).

Por ejemplo, si se ha programado una temperatura ambiente de 21°C, la estufa se apaga al lograr esta temperatura y se apaga al detectar una temperatura de 16°C (21°C - 5°C). Es posible también activar la función utilizando un termostato externo, teniendo en consideración que esto no contempla el valor de histéresis.

Configuraciones

A continuación se detallan los pasos a seguir, comenzando por la pantalla de inicio, para acceder al menú de inicio.



Después de seguir el procedimiento anterior

Configuraciones > Activar termostato

| | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><th style="text-align: left;">CONFIGURACIONES</th></tr> <tr><td>FECHA - HORA</td></tr> <tr><td>HABILITAR T.TEXT CONTRASTE VERSION FW ADJUST IDIOMA</td></tr> </table> | CONFIGURACIONES | FECHA - HORA | HABILITAR T.TEXT CONTRASTE VERSION FW ADJUST IDIOMA | | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><th style="text-align: left;">CONFIGURACIONES</th></tr> <tr><td>FECHA - HORA</td></tr> <tr><td>HABILITAR T.TEXT</td></tr> <tr><td>CONTRASTE VERSION FW ADJUST IDIOMA</td></tr> </table> | CONFIGURACIONES | FECHA - HORA | HABILITAR T.TEXT | CONTRASTE VERSION FW ADJUST IDIOMA | | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><th style="text-align: left;">ACTIVAR TERMOSTATO</th></tr> <tr><td style="text-align: center; height: 50px;">□</td></tr> </table> | ACTIVAR TERMOSTATO | □ |
|--|--|---|--------------|---|--|--|-----------------|--------------|------------------|---|--|--|--------------------|---|
| CONFIGURACIONES | | | | | | | | | | | | | | |
| FECHA - HORA | | | | | | | | | | | | | | |
| HABILITAR T.TEXT CONTRASTE VERSION FW ADJUST IDIOMA | | | | | | | | | | | | | | |
| CONFIGURACIONES | | | | | | | | | | | | | | |
| FECHA - HORA | | | | | | | | | | | | | | |
| HABILITAR T.TEXT | | | | | | | | | | | | | | |
| CONTRASTE VERSION FW ADJUST IDIOMA | | | | | | | | | | | | | | |
| ACTIVAR TERMOSTATO | | | | | | | | | | | | | | |
| □ | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla AJUSTES.</p> | <p>Pulse la tecla "selección" para pasar a la opción ACTIVAR TERMOSTATO</p> | <p>Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la función.</p> | | | | | | | | | | | | |
| | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><th style="text-align: left;">ACTIVAR TERMOSTATO</th></tr> <tr><td style="text-align: center;"> </td></tr> </table> | ACTIVAR TERMOSTATO | | | | | | | | | | | | |
| ACTIVAR TERMOSTATO | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Pulse la tecla "confirmación" para activar la función.</p> | <p>Pulse de manera repetida la tecla " " para visualizar la pantalla "STAND BY"</p> | | | | | | | | | | | | | |



En la pantalla de inicio, en lugar de la temperatura ambiente detectada y ajustable, aparece la cadena T ON si la habitación en la que está instalado el termostato no ha alcanzado aún la temperatura requerida, o el mensaje T OFF si se alcanza la temperatura ambiente.

Configuraciones > Contraste

Con esta función puede cambiar el ajuste de contraste para mejorar la visualización de su dispositivo portátil. El ajuste de contraste para mejorar la visualización de la pantalla de la mano.

| | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><th style="text-align: left;">CONFIGURACIONES</th></tr> <tr><td>FECHA - HORA</td></tr> <tr><td>HABILITAR T.TEXT CONTRASTE VERSION FW ADJUST IDIOMA</td></tr> </table> | CONFIGURACIONES | FECHA - HORA | HABILITAR T.TEXT CONTRASTE VERSION FW ADJUST IDIOMA | | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><th style="text-align: left;">CONFIGURACIONES</th></tr> <tr><td>FECHA - HORA HABILITAR T.TEXT</td></tr> <tr><td>CONTRASTE</td></tr> <tr><td>VERSION FW ADJUST IDIOMA</td></tr> </table> | CONFIGURACIONES | FECHA - HORA HABILITAR T.TEXT | CONTRASTE | VERSION FW ADJUST IDIOMA | | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><th style="text-align: left;">CONTRASTE</th></tr> <tr><td style="text-align: center; font-size: 2em;">50</td></tr> </table> | CONTRASTE | 50 |
|--|--|---|--------------|---|--|--|-----------------|----------------------------------|-----------|--------------------------------|--|--|-----------|----|
| CONFIGURACIONES | | | | | | | | | | | | | | |
| FECHA - HORA | | | | | | | | | | | | | | |
| HABILITAR T.TEXT CONTRASTE VERSION FW ADJUST IDIOMA | | | | | | | | | | | | | | |
| CONFIGURACIONES | | | | | | | | | | | | | | |
| FECHA - HORA HABILITAR T.TEXT | | | | | | | | | | | | | | |
| CONTRASTE | | | | | | | | | | | | | | |
| VERSION FW ADJUST IDIOMA | | | | | | | | | | | | | | |
| CONTRASTE | | | | | | | | | | | | | | |
| 50 | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla AJUSTES.</p> | <p>Pulse la tecla "selección" para pasar a la opción CONTRASTE.</p> | <p>Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la función.</p> | | | | | | | | | | | | |



Mediante las teclas ARRIBA y ABAJO se puede cambiar el contraste para visualizar mejor las informaciones de la computadora. El valor puede variar de 0 a 100. 50 es el valor estándar.



Pulsando la siguiente tecla se puede confirmar la selección y pasar a la pantalla AJUSTES.

Configuraciones > Versión firmware

| | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><th style="text-align: left;">CONFIGURACIONES</th></tr> <tr><td>FECHA - HORA</td></tr> <tr><td>HABILITAR T.TEXT CONTRASTE VERSION FW ADJUST IDIOMA</td></tr> </table> | CONFIGURACIONES | FECHA - HORA | HABILITAR T.TEXT CONTRASTE VERSION FW ADJUST IDIOMA | | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><th style="text-align: left;">CONFIGURACIONES</th></tr> <tr><td>FECHA - HORA HABILITAR T.TEXT CONTRASTE</td></tr> <tr><td>VERSION FW</td></tr> <tr><td>ADJUST IDIOMA</td></tr> </table> | CONFIGURACIONES | FECHA - HORA HABILITAR T.TEXT CONTRASTE | VERSION FW | ADJUST IDIOMA | | <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><th style="text-align: left;">FIRMWARE</th></tr> <tr><td>AIR_TOUCH_MB01.00</td></tr> <tr><td>SNELLINA</td></tr> <tr><td>AIR_TOUCH_UI01.00</td></tr> </table> | FIRMWARE | AIR_TOUCH_MB01.00 | SNELLINA | AIR_TOUCH_UI01.00 |
|--|--|---|--------------|---|--|--|-----------------|---|------------|------------------|--|---|----------|-------------------|----------|-------------------|
| CONFIGURACIONES | | | | | | | | | | | | | | | | |
| FECHA - HORA | | | | | | | | | | | | | | | | |
| HABILITAR T.TEXT CONTRASTE VERSION FW ADJUST IDIOMA | | | | | | | | | | | | | | | | |
| CONFIGURACIONES | | | | | | | | | | | | | | | | |
| FECHA - HORA HABILITAR T.TEXT CONTRASTE | | | | | | | | | | | | | | | | |
| VERSION FW | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ADJUST IDIOMA | | | | | | | | | | | | | | | | |
| FIRMWARE | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AIR_TOUCH_MB01.00 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| SNELLINA | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AIR_TOUCH_UI01.00 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla AJUSTES.</p> | <p>Pulse la tecla "selección" para pasar a la opción CONTRASTE.</p> | <p>Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la función.</p> | | | | | | | | | | | | | | |

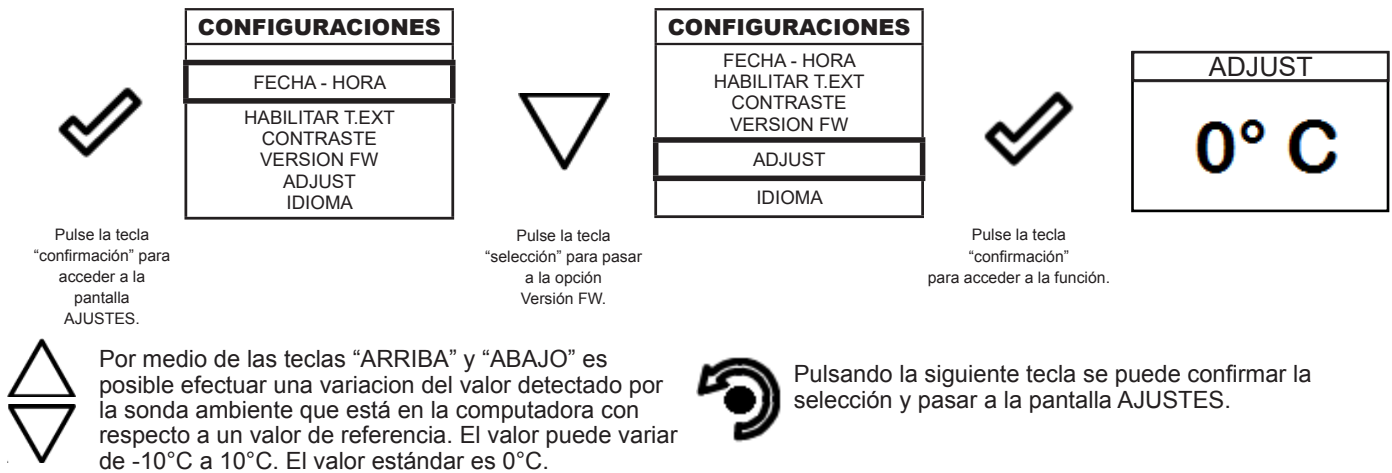


Pulsando la siguiente tecla se puede confirmar la selección y pasar a la pantalla AJUSTES.

Configuraciones > Adjust

La función de ajuste permite modificar el valor leído por la sonda de la habitación dentro del ordenador de mano, aumentándolo o disminuyéndolo en el valor establecido (offset).

Realice este ajuste con precaución y sólo después de haber verificado las desviaciones de la temperatura real de la habitación con un instrumento fiable!.



CONFIGURACIONES

FECHA - HORA
HABILITAR T.TEXT
CONTRASTE
VERSION FW
ADJUST
IDIOMA

Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla AJUSTES.

CONFIGURACIONES

FECHA - HORA
HABILITAR T.TEXT
CONTRASTE
VERSION FW
ADJUST
IDIOMA

Pulse la tecla "selección" para pasar a la opción Versión FW.

ADJUST

0° C

Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la función.

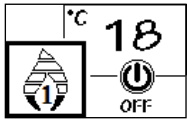
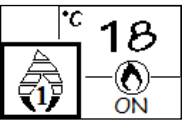
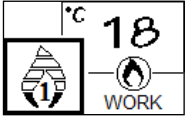
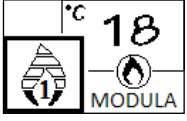
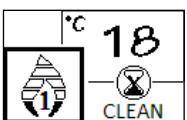
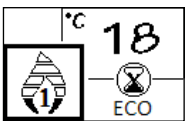
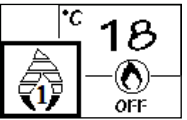
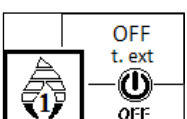
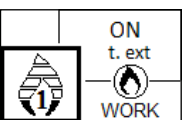
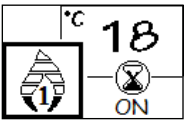
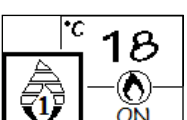
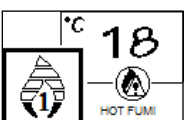
Por medio de las teclas "ARRIBA" y "ABAJO" es posible efectuar una variación del valor detectado por la sonda ambiente que está en la computadora con respecto a un valor de referencia. El valor puede variar de -10°C a 10°C. El valor estándar es 0°C.

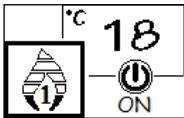
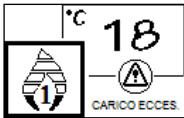
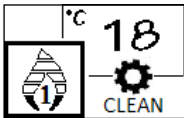
Pulsando la siguiente tecla se puede confirmar la selección y pasar a la pantalla AJUSTES.

Configuraciones > Idioma

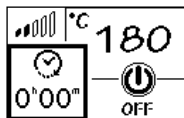
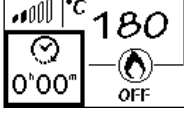
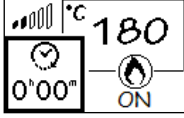
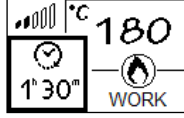
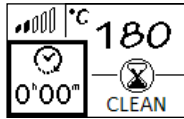
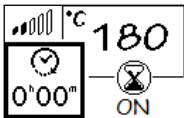
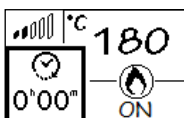
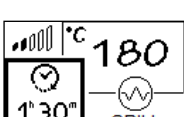
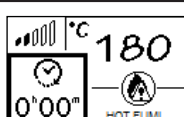
Para acceder a este ajuste, siga los mismos pasos anteriores o, más simplemente, quite y reemplace las baterías, el dispositivo se resetea y vuelve a preguntar el idioma deseado.

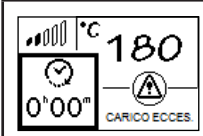
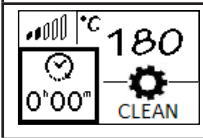
Esquema sintético de las fases de la cocina en modo CALENTAMIENTO

| | FASE | DESCRIPCIÓN |
|---|--|--|
|  | APAGADO | La cocina está apagada |
|  | ENCENDIDO | Se ha iniciado la fase de precalentamiento de la resistencia y los pellets empiezan a caer en el brasero. A continuación, los pellets se encienden aprovechando el calor del aire que pasa por el conducto de la resistencia incandescente. |
|  | FUNCIONAMIENTO | La cocina ha finalizado la fase de encendido y pasa a la potencia de funcionamiento establecida. |
|  | TRABAJO MODULA | Se ha alcanzado la temperatura ambiente deseada. |
|  | LIMPIEZA BRASERO | Se está realizando la limpieza periódica del brasero (no produce un apagado de la cocina). |
|  | ECO STOP | Con Comfort Clima activado, la cocina pasa al estado de apagado automático al alcanzar la configuración ambiente establecida (véase el apartado correspondiente). |
|  | LIMPIEZA FINAL | La cocina está en fase de apagado y todavía no ha terminado la fase de enfriamiento |
|  | TERMOSTATO EXTERNO CONECTADO: estado OFF | El termostato externo requiere el apagado de la cocina, en caso de que esté encendida, o bien sigue manteniéndola apagada. |
|  | TERMOSTATO EXTERNO CONECTADO: estado ON | El termostato externo requiere el encendido de la cocina, en caso de que esté apagada, o bien sigue manteniéndola encendida. |
|  | ESPERA ARRANQUE/REINICIO | Es necesario encender la cocina, pero esta se encuentra aún en fase de enfriamiento; cuando se alcanza esta condición, se pone en marcha automáticamente. |
|  | ENCIENDE REINICIO | Se ha activado la fase de reinicio en caliente. El funcionamiento es el mismo que el de la fase de ENCENDIDO. |
|  | HOT HUMOS | Se ha alcanzado el umbral máximo de temperatura del humo; para facilitar el enfriamiento, la cocina pasa a potencia mínima, con ventilación en potencia 5, lo que permite que se reduzca la temperatura del humo. |



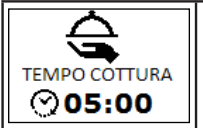
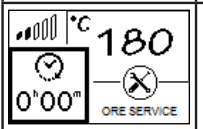
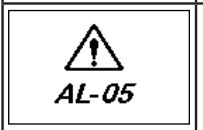
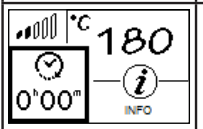
| | | |
|---|---------------------------------------|---|
|  | ESPERA FIN PELLETS | Quando la solicitud de encendido a partir de un estado de ECO-STOP se superpone a una condición de apagado automático (del TEMPORIZADOR), la cocina se enciende asegurando la limpieza total del brasero antes de pasar a LIMPIEZA FINAL. |
|  | CARGA EXCESIVA TORNILLO SINFÍN | CONDICIÓN: la configuración de los pellets (ajuste pellets +5) está cerca de alcanzar el estado de carga en modo continuo. SOLUCIÓN: lleve el ajuste de nuevo a 0. |
|  | SISTEMA DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA ACTIVO | Se está realizando la limpieza mecánica del brasero (antes del encendido o transcurrido el tiempo de funcionamiento establecido). |

Esquema sintético de las fases de la cocina en modo COCCIÓN

| | FASE | DESCRIPCIÓN |
|---|--------------------------|---|
|  | APAGADO | La cocina está apagada |
|  | LIMPIEZA FINAL | La cocina está en fase de apagado y todavía no ha terminado la fase de enfriamiento |
|  | ENCENDIDO | Se ha iniciado la fase de precalentamiento de la resistencia y los pellets empiezan a caer en el brasero. |
|  | FUNCIONAMIENTO | La cocina ha finalizado la fase de encendido y pasa a la potencia de funcionamiento establecida. |
|  | LIMPIEZA BRASERO | Se está realizando la limpieza periódica del brasero (no produce un apagado de la cocina). |
|  | ESPERA ARRANQUE/REINICIO | Es necesario encender la cocina, pero con esta en fase de enfriamiento; cuando se alcanza esta condición, se pone en marcha automáticamente. |
|  | ENCIENDE REINICIO | El funcionamiento es el mismo que el de la fase de ENCENDIDO. |
|  | GRILL ACTIVO | Se ha activado el grill con la cocina apagada. |
|  | GRILL ACTIVO | Se ha alcanzado el umbral máximo de temperatura del humo; para facilitar el enfriamiento, la cocina pasa a potencia mínima, con ventilación en potencia 5, lo que permite que se reduzca la temperatura del humo. |

| | | |
|--|---------------------------------------|--|
|  | CARGA EXCESIVA TORNILLO SINFÍN | CONDICIÓN: la configuración de los pellets (ajuste pellets +5) está cerca de alcanzar el estado de carga en modo continuo. |
|  | SISTEMA DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA ACTIVO | Se está realizando la limpieza mecánica del brasero (en modo cocción, solo antes del encendido). |

Mensaje emergente de aviso

| | ANOMALÍAS | DESCRIPCIÓN |
|---|---------------------------------|---|
|  | METER LOS ALIMENTOS EN EL HORNO | El horno ha alcanzado la temperatura establecida y la cocción puede comenzar. |
|  | SACAR LOS ALIMENTOS DEL HORNO | El tiempo de cocción ha finalizado y pueden sacarse los alimentos del horno. |
|  | TIEMPO DE COCCIÓN | DEBE ESTABLECERSE EL TIEMPO DE COCCIÓN. |
|  | SOLICITUD MANTEN. | Se ha alcanzado el umbral establecido de horas de funcionamiento. El símbolo que aparece permanece siempre activo en la fase de funcionamiento. Se recomienda solicitar el mantenimiento extraordinario de la cocina. |
|  | ALARMA | La cocina se encuentra en estado de alarma; consulte el apartado relativo a las alarmas. |
|  | ANOMALÍA (general) | La cocina indica una anomalía (p. ej.: puerta abierta). Pulse para ver el mensaje. |

Alarmas (tabla de los códigos de referencia)

| CÓD | TITULAR | MOTIVO | SOLUCIÓN |
|-------|----------------------|---|---|
| AL 01 | APAGÓN | Falta de tensión durante la fase de trabajo | Pulsar la tecla de apagamiento y repetir el encendido de la estufa |
| | | | Si el problema persiste, ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia. |
| AL 02 | SONDA HUMOS | La sonda humos no funciona bien | Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia |
| | | La sonda humos no está conectada con la placa electrónica | Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia |
| AL 03 | SOBRETEMP. HUMOS | La combustión en el brasero no es optimal a causa del atascamiento del brasero o de los pasos internos a la estufa. | Apagar la estufa, limpiar el brasero, realizar la limpieza del haz de tubos, ajustar la combustión mediante la configuración de Pellet/Aire |
| | | El ventilador tangencial (si está presente) no funciona bien o está dañado | Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia |
| | | | Si el problema persiste, ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia. |
| AL 04 | EXTRACTOR ESTROPEADO | El codificador extractor humos no funciona o no está conectado | Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia |
| | | Falta de alimentación del extractor de los humos | Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia |
| | | El extractor de humos se ha agarrotado | Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia |

| | | | |
|-------|--|---|---|
| AL 05 | ENCENDIDO FALLIDO | El tanque del pellet está vacío | Verificar la presencia de pellet en el tanque. Eventualmente cargarlo. |
| | | Ajuste del pellet y de la aspiración en fase de encendido | Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia |
| | | La resistencia del encendido es defectuosa y no está en posición | Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia |
| AL 06 | PELLET AGOTADO | El tanque del pellet está vacío. | Verificar la presencia de pellet en el tanque. Eventualmente cargarlo |
| | | El motorreductor no carga pellet | Vaciar el tanque para verificar que no han caído objetos que puedan impedir el funcionamiento de la cóclea. |
| | | Carencia de carga pellet | Regular el pellet mediante "AJUSTE AIRE/ PELLET" |
| | | | Si el problema persiste, ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia. |
| AL 07 | TÉRMICO CON REARME / PUERTA O PORTEZUELA PELLETT ABIERTA | Ha intervenido el termostato con rearme manual conectado a la tolva (TÉRMICO A REARME) / La puerta o portezuela pellet han quedado abiertos | Rearmar el termostato pulsando la tecla en la parte posterior de la estufa. |
| | | La combustión en el quemador no es óptima a causa del atascamiento del quemador o de los pasajes internos de la estufa. (TÉRMICO A REARME) | Apagar la estufa, limpiar el brasero, realizar la limpieza del haz de tubos, ajustar la combustión mediante la configuración de Pellet/Aire |
| | | | Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia |
| AL 08 | DEPRESIÓN | El humero se ha atascado. | Verificar que el humero está libre y limpio. |
| | | El vacuóstato funciona mal. | Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia |
| AL 12 | ANOMALÍA GIROS EXTRACTOR | Los giros del extractor humos presentan una pérdida de eficiencia debida a una obstrucción del ventilador o a la caída de tensión | Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia |
| AL 14 | FASE CÓCLEA | Conexión del cableado que alimenta el motorreductor de la cóclea ha fallido | Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia |
| AL 15 | TRIAC CÓCLEA | Anomalia a un componente interno en la tarjeta electrónica que gestiona la cóclea de carga de pellet | Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia |
| | | Posibles caídas de tensión o tensión errónea entrante en la estufa | Controle la tensión de alimentación. |
| AL 19 | FALLO LIMPIADOR | El limpiador no ha completado el movimiento y no se encuentra en la posición correcta | Resetea la alarma y espere que la estufa vaya al estado de APAGADO. Retire y vuelva a aplicar corriente, el sistema vuelve a activar el limpiador buscando nuevamente la posición correcta. |
| | | | Si el problema persiste, ponerse en contacto con el Servicio Asistencia. |

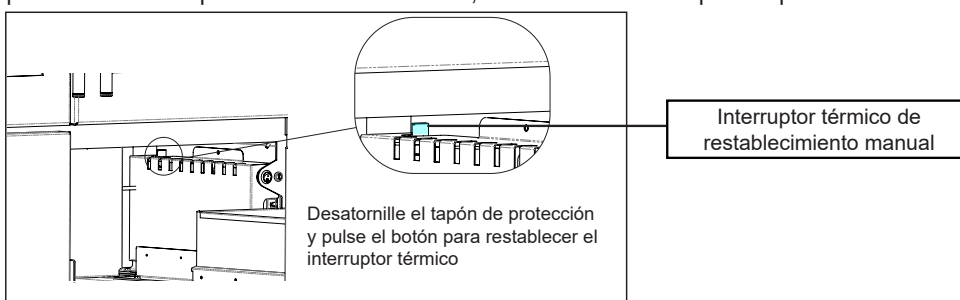


Todas las condiciones de alarmas provocan el apagado inmediato de la estufa. Pulse la tecla de encendido para restablecer la alarma. Antes de volver a encender la estufa, compruebe que la condición que ha provocado la alarma se ha resuelto.



En caso de que se indique la alarma 07 INT. TÉRMICO, se indicará a continuación la posición donde debe actuarse para restablecer el interruptor térmico mediante restablecimiento manual.

La tecla de reinicio del termostato de restablecimiento está situada en el lado derecho del compartimento inferior. Abriendo el cajón para utensilios es posible acceder a la tecla, desatornillando el tapón de protección.



MANTENIMIENTO

Advertencias de seguridad para el mantenimiento

! El mantenimiento de la estufa debe realizarse al menos una vez al año, y se debe programar con anticipación con el servicio de asistencia técnica.

! En algunas condiciones, como el encendido, apagado o uso inapropiado, los productos de la combustión pueden contener pequeñas partículas de hollín que se acumulan en el sistema de evacuación de humos. Esto puede reducir la sección de paso de los humos y comportar un riesgo de incendio. El sistema de evacuación de humos debe inspeccionarse y limpiarse al menos una vez al año.

! Las operaciones de mantenimiento deben realizarse con la estufa fría y con la alimentación eléctrica desconectada. .

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, adopte las siguientes precauciones:

- Asegúrese de que el enchufe de la fuente de alimentación esté desconectado.
- Asegúrese de que todas las partes de la estufa estén frías.
- Asegúrese de que las cenizas estén completamente frías.
- Trabaje siempre con herramientas adecuadas para el mantenimiento.
- Una vez terminado el mantenimiento, vuelva a instalar todos los elementos que había quitado, antes de volver a ponerla en servicio.

+ La calidad de la leña, las modalidades de uso de la estufa y la regulación de la combustión pueden influir en la frecuencia de las intervenciones de mantenimiento.

Limpieza

+ Realice las operaciones de limpieza para garantizar el funcionamiento correcto de la estufa.

En la tabla siguiente, se indican las intervenciones de limpieza necesarias para que la estufa funcione correctamente.

| PARTES / FRECUENCIA | 2-3 DÍAS | 30 DÍAS | 60/90 DÍAS |
|------------------------|----------|---------|------------|
| Cajón de cenizas | | • | |
| Vidrio | • | | |
| Cámara de combustión | | • | |
| Tanque de pellets | | • | |
| Conducto de aspiración | | | • |

+ Durante los primeros períodos de uso, realice las operaciones de limpieza con frecuencia para conocer la periodicidad adecuada de intervención, que varía según la instalación, el uso, el pellet utilizado, etc.

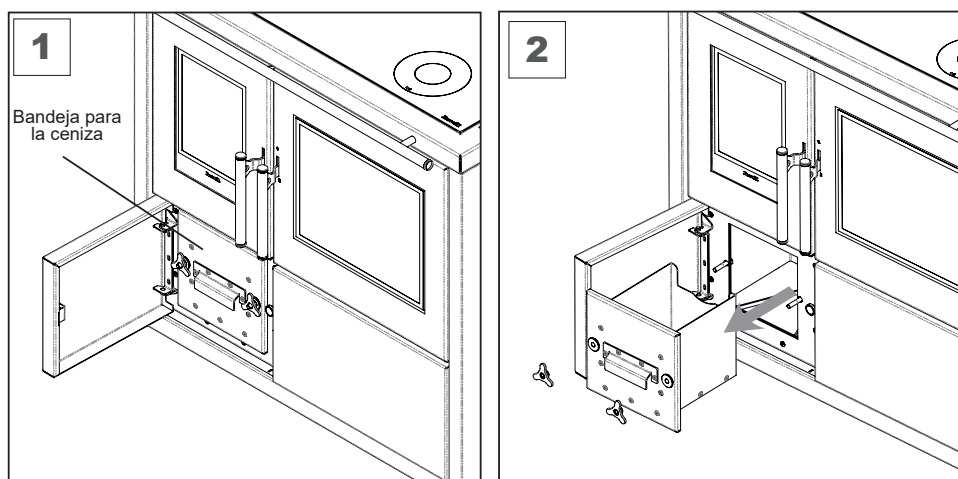
Limpieza de la caja de cenizas

La limpieza del cajón de cenizas debe realizarse dependiendo del tiempo de uso de la estufa y del tipo de pellet utilizada.

Extraiga la bandeja de la estufa y retire la ceniza depositada. Tenga mucho cuidado ante la presencia de brasas todavía calientes, que podrían dañar el aparato utilizado para la limpieza.

Para acceder a la bandeja, abra la puerta (1), destornille las palomillas y extráigala (2).

NOTA: la operación debe realizarse con la cocina fría



Limpieza del vidrio

Con la estufa fría, limpie el vidrio con un trapo y un detergente para vidrios.

Nota: en comercio se encuentran detergentes específicos para vidrios de estufas.



No ponga en marcha la estufa en caso de encontrar danos en el cristal.

Limpieza de la cámara de combustión

Para realizar la limpieza de la cámara de combustión, proceda de la siguiente manera:

| paso | acción |
|------|--|
| 1 | Aspire los residuos presentes en la cámara de combustión con un aspirador de cenizas específico, asegurándose de que las cenizas estén completamente apagadas. |

Limpieza del tanque de pellets

Para limpiar el tanque de pellet, proceda de la siguiente manera:

| paso | acción |
|------|---|
| 1 | Periódicamente retire el aserrín de madera acumulado en el fondo del tanque, usando una aspiradora. |

Limpieza del conducto de aspiración

Compruebe periódicamente que el conducto de aspiración esté libre de obstrucciones (polvo, pelos de animales ...) y retírelos si es necesario.

Limpieza del vidrio de la superficie de cocción

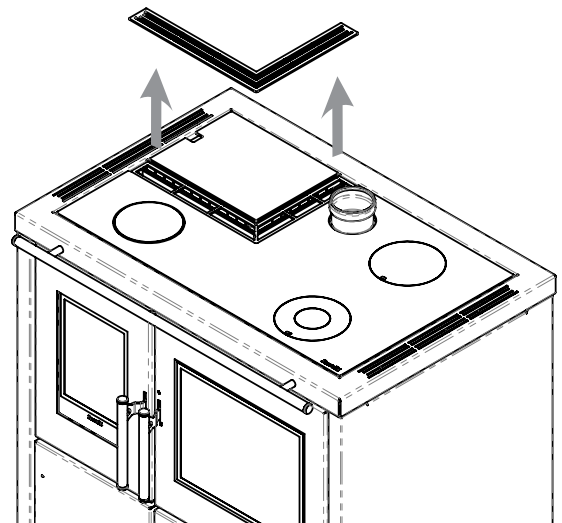
La limpieza de la vitrocerámica de la superficie de cocción debe realizarse con la cocina fría. Pueden usarse productos comerciales de uso habitual para la limpieza de superficies de cocción, desengrasantes y productos de limpieza de vidrio.

Use un paño suave y evite el uso de estropajos metálicos, que podrían dañar la superficie.

Limpieza de la rejilla de ventilación superior

Para limpiar la rejilla de ventilación superior, retírela de su asiento y límpiela.

No use estropajos metálicos, que podrían rayar la pintura.

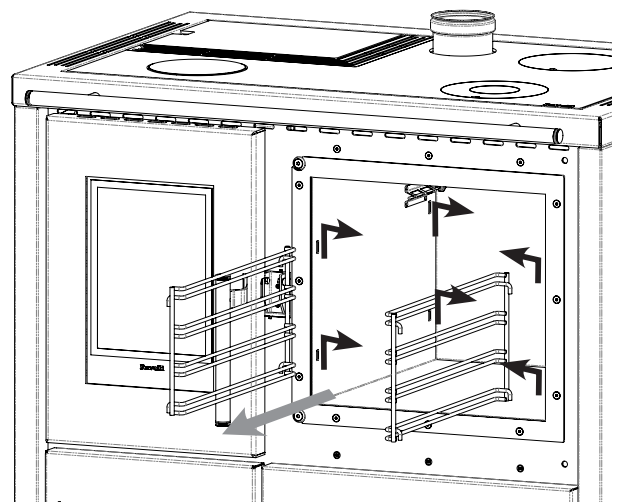


Limpieza de las rejillas del horno

Para facilitar la limpieza, pueden retirarse las rejillas del horno y sus soportes laterales.

Para retirar los soportes laterales:

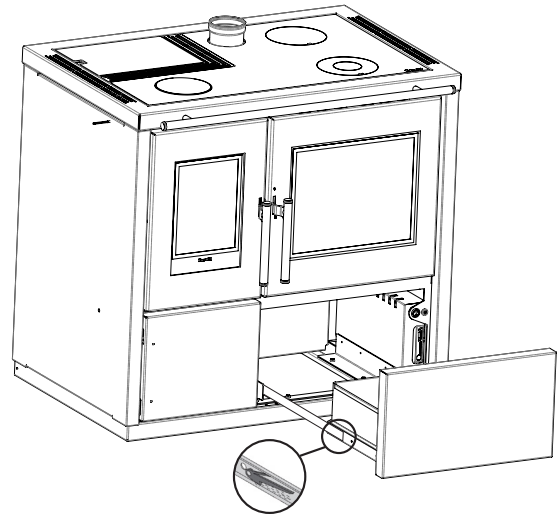
1- Levántelos y deslícelos hacia el centro del horno.



Retirada del cajón para utensilios

Para facilitar la limpieza del cajón para utensilios es posible extraerlo por completo.

Para retirar el cajón deben desbloquearse las guías laterales ayudándose del tope correspondiente situado a ambos lados.

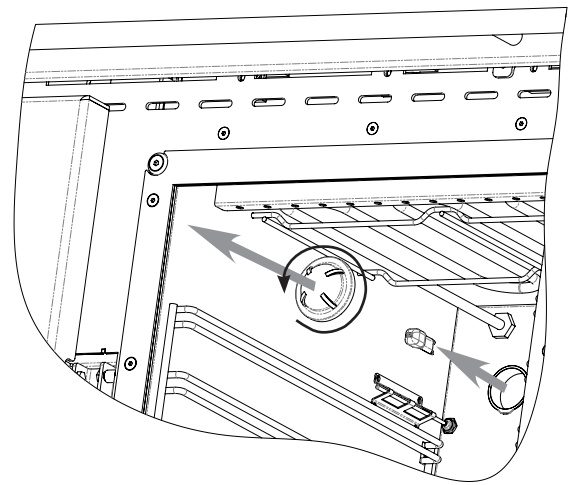


Sustitución de la bombilla

La lampadina di illuminazione del forno è posta sulla faccia posteriore del forno, in alto a sinistra.

Per sostituire la lampadina del forno seguire i seguenti passi.

- 1) Destornille la tapa transparente de cubierta de la bombilla (a);
- 2) saque la bombilla (b) de su asiento;
- 3) coloque la bombilla nueva;
- 4) vuelva a atornillar la tapa transparente.



Mantenimiento extraordinario

! Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben realizarse por personal del centro de asistencia autorizado.

! No espere a que los componentes se deterioren debido al uso, para cambiarlos. Sustituya los componentes desgastados antes de que se rompan completamente, para prevenir posibles daños causados por la rotura repentina de los mismos.

| PARTES / FRECUENCIA | 1 ESTACIÓN |
|---|------------|
| Limpieza minuciosa de la cámara de combustión | • |
| Junta de la puerta | • |
| Chimenea | • |
| Tubo de humos | • |

Programa con el centro de asistencia autorizado las intervenciones de mantenimiento extraordinario antes indicadas.

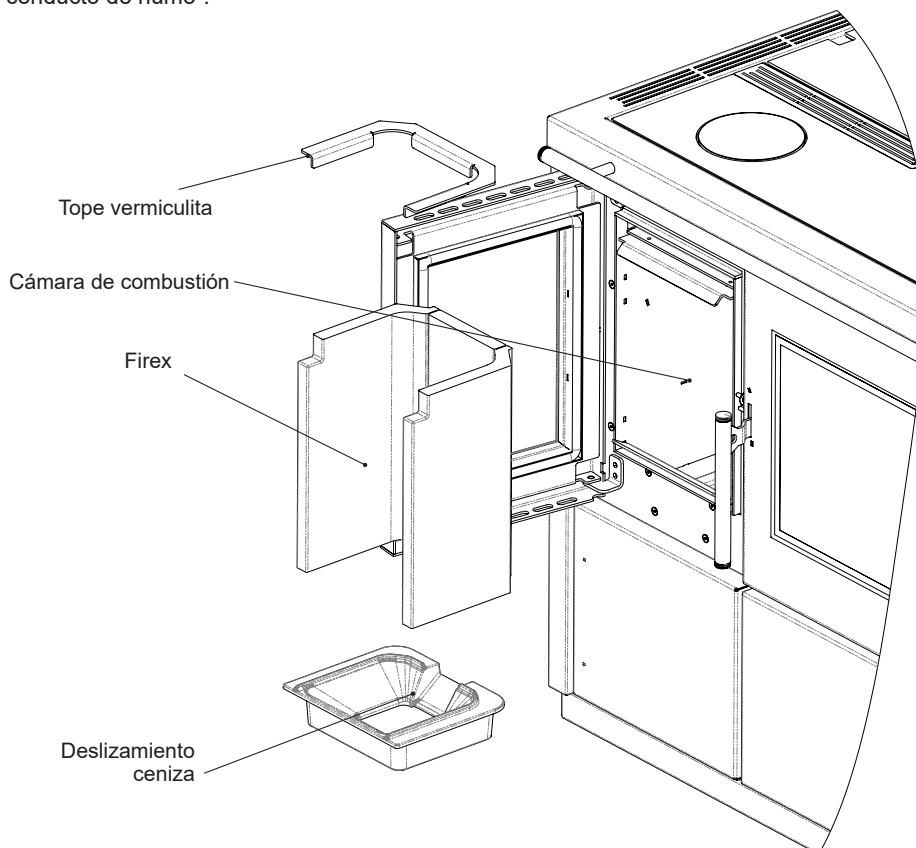
Limpieza a fondo de la cámara de combustión

! Esta operación debe ser llevada a cabo por un Centro de Servicio Ravelli.

! Planificar este tipo de limpieza con el Centro de Servicio Ravelli.

Para limpiar la cámara de combustión, proceda como se describe a continuación:

Después de limpiar la cámara de combustión, es aconsejable proceder a la limpieza de las escotillas de inspección como se indica en el párrafo "Limpieza del conducto de humo".



Comprobando los sellos

! Esta operación debe ser llevada a cabo por un Centro de Servicio Ravelli. Planifique este tipo de limpieza con el Centro de Servicio Ravelli.

Cuando la estufa se limpia a fondo, el técnico autorizado debe comprobar que las juntas de

- puerta
- escotillas

están intactos. Si no, deben ser reemplazados.

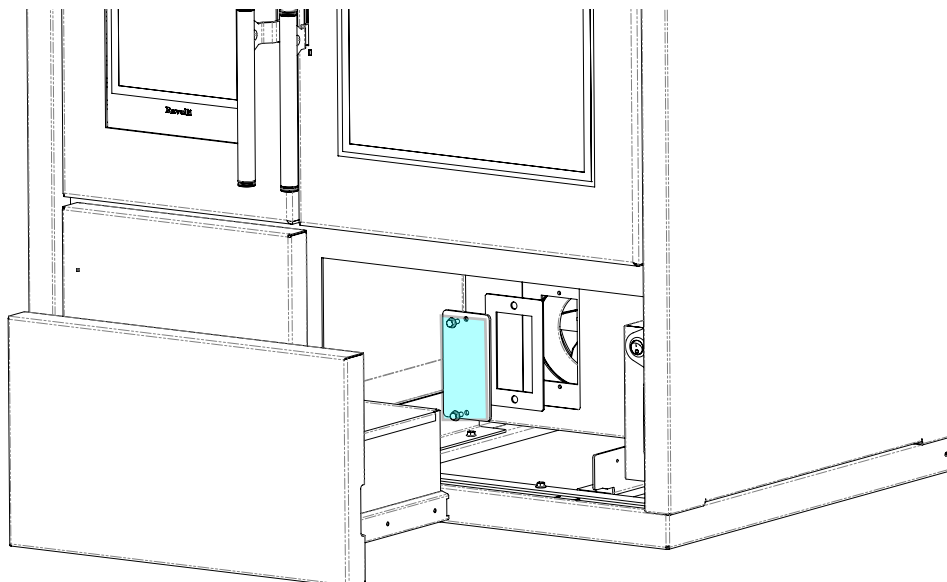
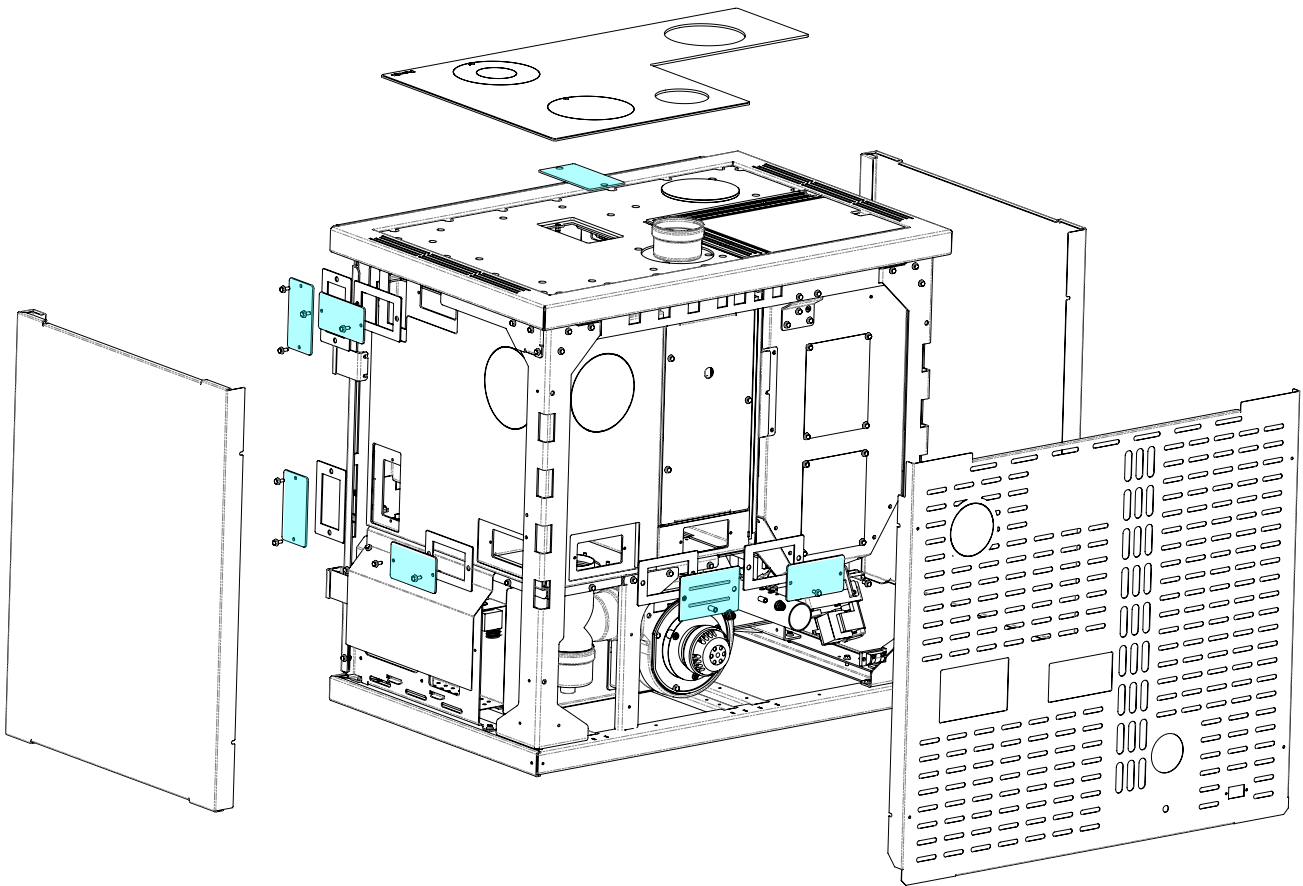
Limpieza de los conductos de humo


Esta operación debe ser llevada a cabo por un Centro de Servicio Ravelli. Planifique este tipo de limpieza con el Centro de Servicio Ravelli.

La estufa está equipada con algunas escotillas para limpiar los conductos de humo internos. Para limpiar los conductos de humo, proceda como se describe a continuación:

| paso | acción |
|------|---|
| 1 | Abra las escotillas. |
| 2 | Aspire las cenizas, eventualmente use un cepillo o similar y reensamble todo. Nota: las escotillas están equipadas con juntas, por lo tanto, antes de volver a montarlas, asegúrese de que las juntas no estén gastadas. |

Nota: La operación debe llevarse a cabo con una estufa fría, utilizando un aspirador tipo cenizas.



ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN

Eliminación

La demolición y eliminación de la estufa corre a cargo exclusivamente del propietario, que deberá intervenir respetando las leyes vigentes de su país, relativas a la seguridad, el respeto y la tutela del medio ambiente.

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse con los residuos urbanos. Puede entregarse en los centros específicos de recogida selectiva predispuestos por las administraciones municipales, o bien en los revendedores que ofrecen este servicio.

La eliminación del producto de manera selectiva, permite evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud, causadas por una eliminación inadecuada, y permite recuperar los materiales que lo componen, obteniendo un ahorro importante de energía y de recursos.

CASUÍSTICA DE AVERÍAS

La estufa no funciona

- siga atentamente lo que se indica en el capítulo dedicado de este manual.
- controle que el conducto de entrada del aire no esté obstruido;
- controle que el sistema de evacuación de humos esté limpio y no obstruido;
- controle que el tubo de humos sea adecuado a la potencia de la estufa;
- controle que la toma de aire de la habitación esté libre de obstrucciones y que no haya otros aparatos de combustión o campanas de aspiración que pongan la habitación en depresión.

Encendido dificultoso

- siga atentamente lo que se indica en el capítulo dedicado de este manual;
- controle que el conducto de entrada del aire no esté obstruido;
- controle que el sistema de evacuación de humos esté limpio y no obstruido;
- controle que el tubo de humos sea adecuado a la potencia de la estufa;
- controle que la toma de aire de la habitación esté libre de obstrucciones y que no haya otros aparatos de combustión o campanas de aspiración que pongan la habitación en depresión.

Pérdida de humo

- Controle el tiro del tubo de humos.
- Controle que las juntas de la puerta, del cajón y del sistema de evacuación de humos, estén íntegras.
- Controle que la ceniza no obstruya la rejilla de paso del aire primario.

El vidrio se ensucia fácilmente

- Utilice solamente combustibles recomendados.
- Controle el tiro del tubo de humos.

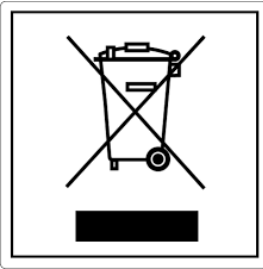
Puesta en reposo (fin de la estación)

Al final de cada estación, se recomienda aspirar los residuos de ceniza y polvo que pueda haber en su interior.

Se recomienda dejar que se acabe el pellet que queda en el depósito, para aspirar los restos de pellet y serrín del fondo del depósito y del tornillo sinfín.

Desconecte la estufa de la fuente de alimentación.

En el caso de una termoestufa o caldera, no es necesario vaciarla de agua, pero se recomienda cerrar las válvulas de cierre en la entrada y salida durante tiempos prolongados de inactividad.



ITA-Informationi per la gestione di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contenenti pile e accumulatori

Questo simbolo che appare sul prodotto, sulle pile, sugli accumulatori oppure sulla loro confezione o sulla loro documentazione, indica che il prodotto e le pile o gli accumulatori inclusi al termine del ciclo di vita utile non devono essere raccolti, recuperati o smaltiti assieme ai rifiuti domestici.

Una gestione impropria dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, di pile o accumulatori può causare il rilascio di sostanze pericolose contenute nei prodotti. Allo scopo di evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute, si invita l'utilizzatore a separare questa apparecchiatura, e/o le pile o accumulatori inclusi, da altri tipi di rifiuti e di consegnarla al centro comunale di raccolta. È possibile richiedere al distributore il ritiro del rifiuto di apparecchiatura elettrica ed elettronica alle condizioni e secondo le modalità previste dal D.Lgs. 49/2014.

La raccolta separata e il corretto trattamento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, delle pile e degli accumulatori favoriscono la conservazione delle risorse naturali, il rispetto dell'ambiente e assicurano la tutela

della salute.

Per ulteriori informazioni sui centri di raccolta dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, di pile e accumulatori è necessario rivolgersi alle Autorità pubbliche competenti al rilascio delle autorizzazioni.

ENG-Information for management of electric and electronic appliance waste containing batteries or accumulators

This symbol, which is used on the product, batteries, accumulators or on the packaging or documents, means that at the end of its useful life, this product, the batteries and the accumulators included must not be collected, recycled or disposed of together with domestic waste.

Improper management of electric or electronic waste or batteries or accumulators can lead to the leakage of hazardous substances contained in the product. For the purpose of preventing damage to health or the environment, users are kindly asked to separate this equipment and/or batteries or accumulators included from other types of waste and to arrange for disposal by the municipal waste service. It is possible to ask your local dealer to collect the waste electric or electronic appliance under the conditions and following the methods provided by national laws transposing the Directive 2012/19/EU.

Separate waste collection and recycling of unused electric and electronic equipment, batteries and accumulators helps to save natural resources and to guarantee that this waste is processed in a manner that is safe for health and the environment.

For more information about how to collect electric and electronic equipment and appliances, batteries and accumulators, please contact your local Council or Public Authority competent to issue the relevant permits.

FRA-Informations relatives à la gestion des déchets d'appareils électriques et électroniques contenant des piles et des accumulateurs

Ce symbole présent sur le produit, sur les piles, sur les accumulateurs, sur l'emballage ou sur la documentation de référence, indique que le produit et les piles ou les accumulateurs ne doivent pas être collectés, récupérés ou éliminés avec les déchets domestiques au terme de leur vie utile.

Une gestion improprie des déchets d'équipements électriques et électroniques, des piles ou des accumulateurs peut causer la libération de substances dangereuses contenues dans les produits. Pour éviter d'éventuelles atteintes à l'environnement ou à la santé, on invite l'utilisateur à séparer cet appareil, et / ou les piles ou les accumulateurs, des autres types de déchets et de le confier au service municipal de collecte. On peut demander au distributeur de prélever le déchet d'appareil électrique ou électronique aux conditions et suivant les modalités prévues par les normes nationales de transposition de la Directive 2012/19/UE.

La collecte sélective et le traitement correct des appareils électriques et électroniques, des piles et des accumulateurs, favorisent la conservation des ressources naturelles, le respect de l'environnement et assurent la protection de la santé.

Pour tout renseignement complémentaire sur les modalités de collecte des déchets d'appareils électriques et électroniques, des piles et des accumulateurs, il faut s'adresser aux Communes ou aux Autorités publiques compétentes pour la délivrance des autorisations.

NLD-Informatie voor het beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur die batterijen en accu's bevat

Dit symbool, dat op het product, op batterijen, op accu's, op de verpakking of in de documentatie ervan staat, geeft aan dat het product en de batterijen of accu's aan het einde van de gebruiksduur niet samen met het huishoudelijke afval mogen worden ingezameld of verwijderd.

Een onjuist beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, batterijen of accu's kan leiden tot het vrijkomen van gevaarlijke stoffen in de producten. Om schade aan het milieu of aan de gezondheid te voorkomen, wordt de gebruiker aangemoedigd om deze apparatuur en/of de meegeleverde batterijen of accu's van andere soorten afval te scheiden en af te leveren aan de gemeentelijke ophaaldienst. Het is mogelijk om de distributeur te vragen om de afvalinzameling van elektrische en elektronische apparatuur uit te voeren volgens de voorwaarden en de voorschriften die zijn vastgelegd in de nationale bepalingen ter uitvoering van Richtlijn 2012/19/EU.

De gescheiden inzameling en correcte behandeling van elektrische en elektronische apparatuur, batterijen en accu's bevorderen het behoud van natuurlijke hulpbronnen, respect voor het milieu en zorgen voor de bescherming van de gezondheid.

Voor meer informatie over de inzameling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, batterijen en accu's is het noodzakelijk om contact op te nemen met de gemeenten of de bevoegde overheidsinstanties.

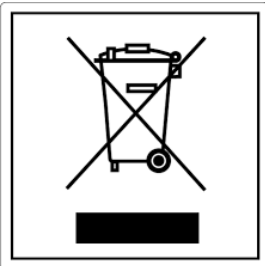
DEU-Informationen für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, die Batterien und Akkus enthalten

Dieses Symbol auf dem Produkt, auf den Batterien, auf den Akkus, auf deren Verpackung oder in deren Unterlagen weist darauf hin, dass das Produkt und die Batterien oder Akkus am Ende ihrer Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll gesammelt, verwertet oder entsorgt werden dürfen.

Eine unsachgemäße Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, sowie von Batterien oder Akkus kann zur Freisetzung gefährlicher Stoffe im Produkt führen. Um mögliche Umwelt- oder Gesundheitsschäden zu vermeiden, wird der Benutzer aufgefordert, dieses Gerät bzw. die Batterien oder Akkus von anderen Abfallarten zu trennen und der kommunalen Sammelstelle zu übergeben. Außerdem ist es möglich, den Händler um die Rücknahme der elektrischen und elektronischen Altgeräte unter den in den nationalen Vorschriften zur Umsetzung der Richtlinie 2012/19/EU vorgesehenen Bedingungen zu bitten.

Die getrennte Sammlung und die ordnungsgemäße Verwertung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, Batterien und Akkus fördert die Erhaltung der natürlichen Ressourcen, respektiert die Umwelt und gewährleistet den Schutz der Gesundheit.

Für weitere Informationen zur Sammlung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, Batterien und Akkus wenden Sie sich bitte an die für die Erteilung von Genehmigungen zuständigen Kommunen oder Behörden.



ESP-Información para la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos con pilas y acumuladores

Este símbolo que aparece en el producto, en las pilas, los acumuladores o en su embalaje o su documentación indica que el producto y las pilas o acumuladores que contiene, al final de su vida útil, no deben recogerse, recuperarse o desecharse junto con los residuos domésticos.

Una gestión inadecuada de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, pilas o acumuladores podría provocar la liberación de sustancias peligrosas contenidas en los productos. Para evitar posibles daños para el medio ambiente o la salud, se recomienda al usuario que separe este aparato y/o las pilas o acumuladores que contiene de otros tipos de residuos y lo entregue al servicio municipal encargado de la recogida. Se puede solicitar al distribuidor la recogida de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en las condiciones y de acuerdo con las modalidades establecidas por las normas nacionales de transposición de la Directiva 2012/19/UE.

La recogida diferenciada y el tratamiento correcto de los aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y los acumuladores favorecen la conservación de los recursos naturales, el respeto del medio ambiente y garantizan la protección de la salud.

Para obtener más información sobre las modalidades de recogida de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y los acumuladores es necesario acudir a los ayuntamientos o las autoridades públicas competentes para la concesión de autorizaciones.

PRT-Informações sobre a gestão dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos contendo pilhas e acumuladores

Este símbolo no produto, pilhas, acumuladores ou respetiva embalagem ou documentação indica que, no final do seu ciclo de vida útil, o produto e os acumuladores incluídos não devem ser recolhidos, recuperados nem eliminados conjuntamente com o lixo doméstico.

Uma gestão imprópria dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos, pilhas ou acumuladores pode causar a libertação de substâncias perigosas contidas nos produtos. A fim de evitar eventuais danos para o ambiente ou para a saúde, o utilizador é convidado a separar este equipamento e/ou pilhas ou acumuladores incluídos de outros tipos de resíduos e a depositá-los no serviço municipal de recolha de lixo. É possível requisitar a recolha dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos pelo distribuidor segundo as condições e modalidades previstas pelas normas nacionais de transposição da diretiva 2012/19/UE.

A recolha separada e o correto tratamento dos equipamentos elétricos e eletrônicos e respetivas pilhas e acumuladores favorecem a conservação dos recursos naturais, o respeito do ambiente e a proteção da saúde.

Para mais informações sobre as modalidades de recolha dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos, pilhas e acumuladores, dirija-se à sua Câmara Municipal ou à autoridade pública competente para a emissão das autorizações.

GRC-Πληροφορίες για τη διαχείριση αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών και συσσωρευτών

Αυτό το σύμβολο που εμφανίζεται στο προϊόν, στις μπαταρίες, στους συσσωρευτές στη συσκευασία ή στα έγγραφα υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του δεν πρέπει να συλλέγεται, να ανασύρεται ή να απορρίπτεται με τα οικιακά απορρίμματα.

Ο ακατάλληλος χειρισμός των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών ή συσσωρευτών μπορεί να οδηγήσει στην απελευθέρωση επικίνδυνων ουσιών που περιέχονται στο προϊόν. Προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν μόλυνση στο περιβάλλον ή ασθένεια, ο χρήστης ενθαρρύνεται να διαχωρίσει αυτόν τον εξοπλισμό ή/και τις μπαταρίες ή τους συσσωρευτές που περιλαμβάνονται από άλλα είδη αποβλήτων και να το παραδώσει στην υπηρεσία δημοτικών συλλογών. Είναι δυνατόν να ζητηθεί από τον διανομέα η συλλογή αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού που πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους όρους και με τις διαδικασίες που θεσπίζονται από τις εθνικές διατάξεις εφαρμογής της οδηγίας 2012/19/ΕΕ.

Η χωριστή συλλογή και η σωστή επεξεργασία ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών και συσσωρευτών ευνοούν τη διατήρηση των φυσικών πόρων, τον σεβασμό για το περιβάλλον και την προστασία της υγείας.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο συλλογής των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών και συσσωρευτών είναι απαραίτητο να επικοινωνήσετε με τους δήμους ή τις δημόσιες αρχές που είναι αρμόδιες για την έκδοση των αδειών.

DNK-Informationer til behandling af affald fra elektriske og elektroniske udstyr der indeholder batterier og akkumulatorer

Dette symbol, der vises på produktet, på batterierne eller på akkumulatorerne, på indpakningen eller i dokumentationen, angiver at selve produkt, når dets levetid er opbrugt, ikke skal opsamles, genvindes eller bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald.

En ukorrekt behandling af affald fra elektriske eller elektroniske udstyr, af batterier og akkumulatorer, risikerer at udlede farlige stoffer indeholdt i produktet. For at forebygge ventuelle skader for miljøet eller sundheden, bedes brugeren om at behandle dette udstyr, og/eller de medfølgende batterier eller akkumulatorerne separat fra andre affaldstyper, og at levere det til det kommunale opsamlingscenter, eller at anmode leverandøren om opsamling, i henhold til forskrifterne, der er angivet i de nationale forordninger til gennemførelse af Direktivet 2012/19/EF.

Den separate opsamling og genvinding af de nedslidte elektriske og elektroniske udstyr, af batterierne og af akkumulatorerne, fremmer bevarelsen af de naturlige ressourcer, og sikrer at dette affald behandles ved at tage hensyn til miljøets og sundhedens varetagelse.

Til yderligere informationer angående opsamling af affald fra elektriske og elektroniske udstyr, af batterier og akkumulatorer, er det nødvendigt at rette henvendelse til Kommunerne eller til de ansvarlige myndigheder til udstedelse af bemyndigelserne.

POL-Informacje dotyczące zarządzania odpadami sprzętu elektrycznego i elektronicznego zawierającego baterie i akumulatory

Niniejszy symbol znajdujący się na produkcie, bateriach, akumulatorach, na ich opakowaniu lub na dokumentacji, wskazuje, że produkt, baterie lub akumulatory po zakończeniu okresu użytkowania nie mogą być zbierane, odzyskiwane lub utylizowane wraz z odpadami komunalnymi.

Niewłaściwe postępowanie ze użytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym, bateriami lub akumulatorami może powodować uwolnienie niebezpiecznych substancji zawartych w produktach. Celem uniknięcia jakichkolwiek szkód dla środowiska lub zdrowia, użytkownik proszony jest o odseparowanie niniejszego sprzętu i/lub dołączonych baterii lub akumulatorów od innych rodzajów odpadów i dostarczenia go do miejskiego punktu zbierania odpadów. Możliwe jest zwrócenie się z prośbą do dystrybutora o odebranie odpadów sprzętu elektrycznego i elektronicznego, na warunkach i zgodnie z procedurami ustanowionymi przez przepisy krajowe transponujące dyrektywę 2012/19/UE.

Oddzielna zbiórka i prawidłowe przetwarzanie sprzętu elektrycznego i elektronicznego, baterii i akumulatorów sprzyja ochronie zasobów naturalnych, poszanowaniu środowiska i zapewnieniu ochrony zdrowia.

Aby uzyskać więcej informacji dotyczących zbiórki użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, baterii i akumulatorów, należy skontaktować się z władzami miejskimi lub organami publicznymi odpowiedzialnymi za wydawanie zezwoleń.

SVN-Informacije o ravnanju z odpadno električno in elektronsko opremo, ki vsebuje baterije in akumulatorje

Ta simbol, ki se nahaja na izdelku, baterijah, akumulatorjih ali na njihovi embalaži ali v dokumentaciji, označuje, da se po izteku življenjske dobe izdelka ter baterij ali akumulatorjev, ki jih izdelek vsebuje, ne sme zbirati, predelati ali odstranjevati skupaj z odpadki iz gospodinjstev.

Neprimerno ravnanje z odpadno električno in elektronsko opremo, baterijami ali akumulatorji lahko povzroči izpust nevarnih snovi, ki jih vsebujejo izdelki. Da bi preprečili morebitne škodljive vplive na okolje ali zdravje, uporabnike pozivamo, da tovrstno opremo in/ali baterije ali akumulatorje, ki jih oprema vsebuje, ločujejo od drugih vrst odpadkov ter jih oddajo občinski službi za zbiranje odpadkov. Od distributerja lahko zahtevate prevzem odpadne električne in elektronske opreme pod pogoji in na načine, skladno s katerimi je bila Direktiva 2012/19/EU prenesena v nacionalno zakonodajo.

Ločevanje in ustrezna obdelava električnih in elektronskih naprav, baterij in akumulatorjev pripomoreta k ohranjanju naravnih virov, spoštovanju okolja ter zagotavljanju varovanja zdravja.

Za dodatne informacije o načinih zbiranja odpadne električne in elektronske opreme, baterij in akumulatorjev se obrnite na občine ali na javne organe, ki so pristojni za izdajanje dovoljenj.



Aico S.p.A.

Headquarter

Via Consorzio Agrario, 3/D - 25032
Chiari (BS) - Italy

Research and Development Centre

Viale del commercio 12/a - 37135
Verona (VR) - Italy

T. + 39 030 7402939
info@ravelligroup.it

FB Ravellifuocointelligente
IG ravellistufe

www.ravelligroup.it

Aico S.p.A. no se asume responsabilidad alguna por posibles errores en el presente folleto y se considera libre de modificar sin preaviso las características de sus productos.